Cīnabhāsāya Tipiṭakapāḷi

Suttantapiṭake

Aṅguttaranikāye

Ekakanipātapāḷi

漢譯巴利三藏・經藏

增支部

一集巴利

（巴漢對照）

瑪欣德尊者 譯

西雙版納法住禪林 印行

© Mahinda 2015

1.只要不增刪、修改本書內容，則任何單位及個人皆可無須經過譯者的同意而引用、複印本書。
2.不得以任何商業方式流通本書。
3.若您希望獲得本書,以及其他佛法資料,請訪問“中國上座部佛教”網：www.theravada.org.cn，或淘寶網“正覺書坊”：theravada.taobao.com。
4.未經同意，請勿翻印。若您希望印行流通本書，請聯繫 dhammavihari@theravada.org.cn

●免費贈閱●

目　錄

序 言 1

1. Rūpādivagga 20

一、色等品.....21

2. Nīvaraṇappahānavagga 24

二、斷蓋品.....25

3. Akammaniyavagga.....30

三、不堪任品.....31

4. Adantavagga 34

四、不調伏品.....35

5. Paṇihita-acchavagga 38

五、方向-清澈品.....39

6. Accharāsaṅghātavagga.....46

六、彈指頃品.....47

7. Vīriyārambhādivagga.....50

七、精進發勤等品.....51

8. Kalyāṇamittādivagga 56

八、善友等品.....57

9. Pamādādivagga 62

九、放逸等品.....63

10. Dutiyapamādādivagga.....68
十、第二放逸等品.....69
11. Adhammavagga.....78
十一、非法品.....79
12. Anāpattivagga.....80
十二、無罪品.....81
13. Ekapuggalavagga.....84
十三、一人品.....85
14. Etadaggavagga.....90
十四、第一品.....91
15. Aṭṭhānapāḷi.....104
十五、無此事巴利.....105
16. Ekadhammapāḷi.....116
十六、一法巴利.....117
17. Pasādakaradhammavagga.....146
十七、作淨信之法品.....147
18. Aparaaccharāsaṅghātavagga.....146
十八、後彈指頃品.....147
19. Kāyagatāsativagga.....158
十九、身至念品.....159
20. Amatavagga.....166
二十、不死品.....167
主要参考資料.....172

序 言

西元前544年5月的月圓日，年屆八十的一代偉人果德瑪佛陀(Gotama Buddha)拖著疲憊的身體，來到印度北部一個偏僻小鎮古西那勒(Kusināra)的沙勒(sāla)雙樹下，以右肋作獅子臥般涅槃（parinibbāna，圓寂）了。

三個月後，五百位經過精挑細選的佛陀親傳弟子，齊集於當時印度最強大的國家馬葛特(Magadha)的首都王舍城(Rājagaha)，在七葉窟(Sattapaṇṇi guhā)中召開大會，結集佛陀一生教導的全部教法。這次結集大會由佛陀的大弟子馬哈咖沙巴(Mahākassapa)主持，首先請持律第一的伍巴離(Upāli)尊者誦出律藏，接著請常隨侍佛陀達二十五年之久、多聞第一的阿難(Ānanda)尊者誦出法藏[1]。

阿難尊者首先把長篇的經文編集為《長

[1] 法藏和經藏有所不同。因為阿難尊者在這次聖典結集中除了誦出《經藏》之外，也誦出了《論藏》的論母，並將之編入《小部》中，所以，法藏包括《經藏》和後來的《論藏》。

部》，接著把篇幅中等的經文編集為《中部》，按內容分門別類的經文編集為《相應部》，把與數目有關的經文編集為《增支部》，最後把除了《律藏》和前面四部以外的一切佛語皆編集為《小部》。

當伍巴離尊者誦出《律藏》、阿難尊者誦出法藏時，在座的諸位阿拉漢聖者參與校對和審核，一致確認為準確無誤、完全符合佛陀的教導之後，再一起進行複述、合誦。這次結集大會前後歷時七個月，佛教史稱為第一次聖典結集，又稱王舍城結集、五百結集。

這次聖典結集所使用的語言，是當年馬葛特國一帶的方言“馬葛提語”(Māgadhika, Māgadhī)。後來，以馬葛提語為載體的三藏聖典傳到了斯里蘭卡、緬甸、泰國等地，當地的長老比庫[2]為了表示對聖典的尊重，甚至連

[2] **比庫**：巴利語 bhikkhu 的音譯。即在佛陀的教法中出家並達上的男子。

漢傳佛教依梵語 bhikṣu 音譯為比丘，即俗稱的和尚。

現在使用“比庫”指稱佛陀在世時的僧眾，以及南傳上座部僧眾；使用“比丘”、“比丘尼”指稱中國、韓國等地的北傳大乘僧尼。

傳誦佛經的語言都不敢改動，直接用馬葛提語來誦習聖典。由於聖典、佛語稱為“巴利”(pāḷi)，於是，傳誦聖典的專用語就稱為“巴利語”(Pāḷibhāsā)，而使用巴利語傳誦的三藏聖典，也就稱為“巴利三藏”或“巴利語三藏”。時至今日，斯里蘭卡、緬甸、泰國、老撾、柬埔寨等地的南傳上座部佛教[3]比庫，仍然使用這種流傳了兩千六百多年的古老語言，來傳誦第一次結集時編集成形的巴利三藏。

在由阿難尊者誦出的法藏《五部》當中，第四部由於從一法逐漸遞增到十一法，共有

---

[3] **南傳上座部佛教**：巴利語 Theravāda。由印度向南傳播到斯里蘭卡、緬甸等地的佛教，也簡稱“南傳佛教”。因所傳誦的三藏經典使用巴利語，又稱“巴利語系佛教”。

南傳上座部佛教堅持傳承和保守佛陀的原本教法，只相信和崇敬佛、法、僧三寶，傳誦與尊奉巴利語律、經、論三藏，依照八聖道、戒定慧、四念處等方法禪修，大多數人致力於斷除煩惱、解脫生死、證悟涅盤。

傳統上，南傳上座部佛教流傳於斯里蘭卡、緬甸、泰國、老撾、柬埔寨五個南亞、東南亞國家，和中國雲南的傣族、布朗族等地區。

十一集，故名“增支部”。對於所收錄的經文數目，《增支部》最後的攝頌和義註[4]提及共收錄有9557經，但目前緬文版計為7236經，斯裡蘭卡版計為8122經。

呈獻在讀者面前的這本書，就是阿難尊者在這次聖典結集中所誦出的《增支部》中的《一集巴利》。

《增支部・一集巴利》因每篇經文皆談論與“一”相關的內容，例如跋葛瓦[5]說：“諸比庫，我不見有其他一法，如同此……”“諸比庫，有一人出現於世間時”等，故稱《一集》。雖然有許多經文是以成雙的方式出現並且前後相互關聯的，例如：放逸與不放逸、懈怠與精進發勤、大欲與少欲、不知足與知足、不如理作意與如理作意、無正知與正知等等，但是每一主題仍然相對獨立，故

[4] **義註**：巴利語 aṭṭhakathā，解釋巴利三藏的經典著作。其雛型產生於佛世，西元 5 世紀時佛音(Buddhaghosa)尊者從印度到斯里蘭卡將之進行系統翻譯和整理，並用巴利語對大部分三藏聖典作了義注。

[5] **跋葛瓦**：巴利語 bhagavā 音譯，含有尊師、尊敬、功德殊勝、具祥瑞者等多義，是巴利聖典中最常用的佛陀德號。

仍獨立為一經。此集共分為二十品，每品收錄十篇經文不等，緬文版計為 611 經，斯里蘭卡版計為 627 經。

譯者之所以將此集單獨翻譯成書，是因為本集包含了許多重要的佛教經典和根本義理。於此略舉一二：

不對心進行修習、調伏、守護、保護和防護，將會導致很大的害處。反之，修習心、調伏心、守護心、保護心、防護心，能帶來很大的利益。(1.21-40)

如果一個人在內心敗壞、心生不善的剎那死去，他就像一件東西被帶去放在地獄裡一樣，將墮落到苦界、惡趣、地獄。(1.43)

沒有任何其他一種現象的生滅速度能夠如同心那樣疾速，其速度之快甚至無法形容。(1.48)

此心清淨，它被外來的污垢所污染。(1.49) 這段“心性本淨”的經文往往被後期的佛教徒和學者們誤解，認為佛陀承認有一種本性清淨無染的心存在，並成為後期佛

教真如說、佛性論和如來藏思想的濫觴。

在各種外在因素當中，惡友是破壞性最大的因素，而良師益友是幫助最大的因素。(1.110-111)

若有人把非法說為法、把法說為非法、把非律說為律、把律說為非律、把非佛陀所說說為佛陀所說、把佛陀所說說為非佛陀所說等，這些人的所作所為是在禍害人群、破壞佛教，他們將滋生許多非福，並導致佛陀的正法消亡、隱沒。(1.130-139) 這些經文強調了衡量佛說的標準，也是上座部佛教始終如一堅持佛說的經典依據，它們與後期佛教被無限延伸了的“佛說”[6]大相徑庭。

---

[6] 後期佛教的“佛說”範圍極其廣泛。例如《成實論》卷一說:“一切世間所有善語，皆是佛說。”大乘《大般涅槃經》卷八說:“所有種種異論、咒術、言語文字，皆是佛說，非外道說。”《摩訶止觀》卷六說:“大經云：一切世間外道經書，皆是佛說，非外道說。”《宗鏡錄》卷一百說:“又經云：先佛已說，後佛隨順。若能如是了達，則知佛語是自語，自語是佛語。故本師云：一切外道經書，皆是佛說，非外道說。又云：釋迦如來語，提婆達多語，無二無別。若於此不信不明，皆成二見，常縈分別凡聖之想，恒生取捨自他之情，欲紹吾宗，無有是處！”

〈十四、第一品〉記載了在佛陀的親傳弟子當中，在某方面特別優秀（第一）的 41 位比庫弟子、13 位比庫尼弟子、10 位男居士弟子和 10 位女居士弟子。經文只是提及這些弟子的名字以及專長，但該經的義註卻提供了他們過去世的本願本行，以及今生遇到佛陀與證悟道果的經過。(1.188-267)

初果等所有的聖者，都不可能認為任何世間諸行是恒常、樂的，也不可能認為包括涅槃在內的任何法是“我”的。(1.268-270)

初果等所有聖者皆不可能指認、皈依除了我們的佛陀以外的其他宗教導師。(1.276)

在一個世界中不可能有兩位佛陀不先不後同時出現。義註解釋：這裡的“世界”包括一萬個輪圍世界。“不先不後”是指自從菩薩入母胎時開始，直至還有芥子量的佛舍利存在，皆不可能有其他的佛陀出現。換言之，只要佛陀的教法仍然存在於人世間，就不可能有其他的佛陀出現。(1.277)

女人不可能成佛，甚至不可能成為轉輪王、天王、魔王或梵天。(1.279-283)

身語意的惡行不可能產生好的果報，善行也不可能產生不好的果報。(1.284-289)

不可能因為身語意的惡行而投生到人天善趣，也不可能因為身語意的善行而墮落到苦界、惡趣、地獄。(1.290-295)

邪見在各種罪惡中最為第一，是罪大惡極的。(1.310)

為了激勵那些雖已斷盡惡趣之因，但尚未斷盡煩惱的聖者不要貪著生死輪回，應該為證悟至上道果而繼續努力，佛陀指出，就有如極少的糞便也是臭的，即使是極短暫的生命，乃至如彈指頃也不讚歎。(1.320)

人死之後能夠繼續再生為人或者往生天界者少之又少，大多數人死後都投生到地獄、畜生界或鬼界。(1.336-341)

佛陀教導四念處、四正勤、四神足、五根、五力、七覺支、八支聖道這三十七菩提分(1.390-426)，以及四種禪那、四無量心(1.382-389)、內外色遍、四無色定、十遍、十想、十隨念等培養禪定的業處。(1.427-482)

當然，本集中所收錄的重要經典不勝枚

舉，限於篇幅，於此不一一介紹。

下面，我們對《增支部・一集巴利》的二十品作簡單的導讀。

〈一、色等品〉，收錄 10 經。佛陀談到從來不曾見到有其他一種色、聲、香、味、觸，像女人的色、聲、香、味、觸這樣能夠佔據男人之心。反之，男人的色、聲、香、味、觸同樣能夠佔據女人之心。

〈二、斷蓋品〉，收錄 10 經。佛陀談到導致欲貪、瞋恚、昏沉睡眠、掉舉追悔和疑這五蓋產生的原因，並教導去除它們的方法。

〈三、不堪任品〉，收錄 10 經。佛陀談到心不經過修習則導致大不利，而修習心則導向大利益。

〈四、不調伏品〉，收錄 10 經。佛陀談到心不調伏、不守護、不保護、不防護則導致大不利，而調伏、守護、保護、防護心則導向大利益。

〈五、方向-清澈品〉，收錄 10 經。有五篇經文佛陀用了譬喻的手法，說明心的錯誤方向和正確方向、心的混濁和澄清、柔軟和

適業。又提及心極其疾速轉起，甚至不容易形容；及此心清淨，被外來污垢所污染等。

〈六、彈指頃品〉，收錄 10 經。佛陀強調修習慈心乃至如彈指頃的利益，以及善惡一切皆以意為先導、放逸的過患等。

〈七、精進發勤等品〉，收錄 10 經。佛陀談到大欲、不知足、不如理作意、無正知、惡友能讓未生起的諸不善法生起，以及已生起的諸善法退失，也談及勤精進、少欲、知足、如理作意、正知能讓未生起的諸善法生起，以及已生起的諸不善法消失。

〈八、善友等品〉，收錄 10 經，蘭卡版為 11 經。佛陀談到善友、從事善法、不從事不善法、如理作意的利益，以及親族、財富、名譽的損失只是很小的損失，智慧的損失才是慘重的損失等。

〈九、放逸等品〉，收錄 17 經，蘭卡版為 16 經。佛陀談到放逸、懈怠、大欲、不知足、不如理作意、無正知、惡友、從事不善法、不從事善法導致大不利，不放逸、精進發勤、少欲、知足、如理作意、正知、善友、

從事善法、不從事不善法導向大利益。

〈十、第二放逸等品〉，收錄 42 經。佛陀談到在各種內在因素中，放逸、懈怠、大欲、不知足、不如理作意、無正知、從事不善法、不從事善法導致大不利，並能導致正法混亂、隱沒；而外在因素則是惡友。在各種內在因素中，不放逸、精進發勤、少欲、知足、如理作意、正知、從事善法、不從事不善法導向大利益，並能使正法住立、不混亂、不隱沒；而外在因素則是善友。

佛陀又強調，若有比庫把非法說為法、把法說為非法、把非律說為律、把律說為非律、把非如來所說所言說為如來所說所言、把如來所說所言說為非如來所說所言等，那些比庫的所作所為，使眾人不利、無樂，使諸天與人無益、不利、痛苦，那些比庫滋生許多非福，並導致佛陀的正法隱沒。

〈十一、非法品〉，收錄 10 經。佛陀接著說，若有比庫把非法說為非法、把法說為法、把非律說為非律、把律說為律、把如來所說所言說為如來所說所言、把非如來所說

所言說為非如來所說所言等，那些比庫之所行能夠給眾人帶來利樂，為諸天與人之利益、福利、快樂，那些比庫能生多福，並使佛陀的正法長久住立。

〈十二、無罪品〉，收錄 20 經。佛陀說，若有比庫把無罪說為有罪、有罪說為無罪等，能使眾人不利、無樂，使諸天與人無益、不利、痛苦，這些比庫滋生許多非福，並導致佛陀的正法隱沒。相反，若把無罪說為無罪、有罪說為有罪等，能夠給眾人帶來利樂，為諸天與人之利益、福利、快樂，能生多福，並使佛陀的正法長久住立。

〈十三、一人品〉，收錄 18 經。佛陀提及如來、阿拉漢、正自覺者是為了眾人的利樂，為了悲憫世間，為了諸天與人的利益、福利、快樂而出現；如來的出現在世間是難得的、稀有的；是無二、無雙、無比的等等。

〈十四、第一品〉，又再分為 7 品，共 80 經。其中有 47 經談及在各方面有專長（第一）的 41 位比庫弟子，以及 13 位比庫尼弟子、10 位近事男弟子，和 10 位近事女弟子。

〈十五、無此事品〉，又再分為 3 品，共 28 經。佛陀談到初果聖者因正見具足，不可能認為任何諸行是恒常、樂的，不可能認為任何法是“我”的，不可能造作弑母、弑父、弑阿拉漢、惡心使佛陀流血、分裂僧團這五種極惡之罪，也不可能指認、皈依除了佛陀以外的其他宗教導師。又強調兩位佛陀不會同時出現、女人不可能成佛、惡業不可能產生善果、善業不可能產生惡果等等。

〈十六、一法巴利〉，又再分為 4 品，共 78 經，蘭卡版為 82 經。佛陀在第一品讚歎修習佛隨念等十隨念。第二品談論邪見的害處和正見的利益。第三品前面四經中有三經繼續討論邪見的害處，接著八經談論謬說的法、律的害處，和善說的法、律的利益，最後兩經提到佛陀不讚歎生命。第四品談及再生到人天善趣的有情很少，更多的是再生到地獄、畜生、鬼界的有情等等。

〈十七、作淨信之法品〉，共 16 經。佛陀談到作為一名林野住者、集食者等十六種作淨信之法。

〈十八、後彈指頃品〉，共 181 經。佛陀肯定修習四種禪那、四無量心、四念處、四正勤、四神足、五根、五力、七覺支、八支聖道、內外色遍、四無色定、十遍、十想、十隨念等的利益。

〈十九、身至念品〉，共 37 經，蘭卡版為 41 經。佛陀讚歎修習身至念的各種功德利益。

〈二十、不死品〉，共 12 經。佛陀談及修習身至念與現證不死涅槃的關係。

通過這本《增支部・一集巴利》，我們可以瞭解到巴利三藏的《經藏》具有以下幾個基本特點：

1. 內容樸實。絕大多數經文都是歷史上的佛陀及其弟子的言行的真實記錄，沒有後期傳出的經典那些諸如放光、地震等神話虛構的成分。

2. 結構簡單。巴利經藏是佛陀當年向弟子們講經說法的實錄。大多數經文以跋葛瓦直接告訴比庫們開頭，跋葛瓦的開示則是經

文的主要內容，並以諸比庫對開示感到滿意結束。更有許多經文甚至連開頭和結尾都省略掉，就像本書一樣。

3. 篇幅較短。第一次聖典結集所收編的經文，幾乎都是阿難尊者憑記憶背誦出來的佛陀當年教導的開示概要，在體裁上有點類似現在的會議紀要，因此大部分經文的篇幅都相當短小。就像本書一樣，大部分經文甚至只是一句或兩句話。

4. 重複較多。經文中的段落或句子通常會出現不厭其煩的重複，不同之處僅在於其中的某一術語或名詞。重複有利於記憶、背誦，這是巴利聖典依靠佛弟子們代代傳誦下來的特點。

5. 多定型句。例如佛陀教導四念處、四正勤等，皆以定型句的方式一字不差地出現在內容相關的不同經文當中。這也是傳誦聖典的特點之一。

6. 注重修行。巴利聖典是佛陀對其弟子教導的記錄，而歷史上的佛陀注重道德、心靈和智慧的實踐，不喜歡談玄說妙和怪力亂

神，因此，佛陀教導的重點落實在內心素養的提升和個人修為的完善，終極目的是斷盡煩惱、證悟涅槃、出離輪迴。

因為巴利三藏是迄今為止在語言上和內容上最古老且最忠實於佛陀教導的原始經典，所以，每當我們閱讀巴利聖典，就有如直接聆聽佛陀的音聲言教，感悟到兩千六百年前佛陀那充滿智慧與慈悲的諄諄教誨。

經典，是廣大宗教信徒精神信仰的指南，生活言行的圭臬，是影響宗教信徒世界觀和人生觀的根本性著作，具有神聖性、權威性、典範性和恒久性。佛教經典除了具有以上特點以外，還是佛弟子們修行實踐的指導性典籍。佛教經典的性質，決定了翻譯佛經是一件莊嚴、神聖的工作，歷代的譯經高僧大德，皆以極其恭敬、嚴謹的態度來從事這項留傳千古的歷史性事業。

隨著近十多年來南傳上座部佛教在華語世界中的影響愈來愈大，對巴利三藏感興趣的人也愈來愈多，因此，把巴利三藏翻譯成

中文的重要性也愈來愈受到重視。然而，翻譯巴利聖典，決不是某些對巴利語和上座部教理一知半解的人，借用第三語言（如英語）的譯本進行翻譯，再拼湊、混雜幾句巴利術語就能草草出版成書的兒戲。

譯者身為上座部佛教出家人，自然以忠誠上座部佛教傳統、尊重巴利三藏權威為己任，遵循先賢古德總結的“信、達、雅”的翻經原則，所有經典翻譯作品皆直接從巴利語三藏翻譯成中文。

本書所採用的巴利語底本，為緬甸和越南僧信弟子共同編校、經緬甸國家宗教事務部審定的緬甸“第六次結集”(Chaṭṭhasaṅgīti Piṭaka)的羅馬字體版。

譯者翻譯巴利三藏的程式通常是：先把巴利語原典以直譯的方式翻譯為中文，然後參考相關的巴利語義註、複註以及緬文譯本，檢查、推敲、修正譯文語句和表達方式，力求做到嚴謹、準確、精當，偶爾也會參考英譯本和現有的中譯本。假如遇到有些在義注、複注和各種譯本、辭典也無法找到或完

全理解的詞語或句子，則會將之彙集一起，然後向斯里蘭卡、緬甸精通三藏的長老們請教。為了幫助讀者更準確地理解經文，對於詞義難解或容易產生歧義的詞語經句，則會以註腳的方式將該經義註的解釋一併意譯出來。

譯者謹以翻譯本書的功德善業，回向給他的父母親、親教師、諸位師長、同法者、助成本書印行流通的賢友，以及一切有緣的眾生，祝願大家皆身體健康、心情快樂、善願達成、究竟離苦得樂！

Sādhu! Sādhu! Sādhu!

薩度！薩度！薩度！

瑪欣德比庫

序於西雙版納法住禪林

2015 年 9 月 18 日

縮略符表

Sī.	斯里蘭卡版本
Syā.	泰國版本
Kaṃ.	柬埔寨版本
I.	倫敦“巴利聖典協會”版本
Ka.	某緬甸版本
ṭṭha.	義註
-pa-	省略號，中譯為“……”
…	譯者所加的省略號
［ ］	譯者根據上下文所加的補注

Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa

1. Rūpādivagga

1. Evaṃ me sutaṃ - ekaṃ samayaṃ bhagavā sāvatthiyaṃ viharati jetavane anāthapiṇḍikassa ārāme. Tatra kho bhagavā bhikkhū āmantesi - "bhikkhavo"ti. "Bhadante"ti te bhikkhū bhagavato paccassosuṃ. Bhagavā etadavoca -

Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekarūpampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ purisassa cittaṃ pariyādāya tiṭṭhati, yathayidaṃ bhikkhave itthirūpaṃ. Itthirūpaṃ bhikkhave purisassa cittaṃ pariyādāya tiṭṭhatīti. Paṭhamaṃ.

2. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekasaddampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ purisassa cittaṃ pariyādāya tiṭṭhati, yathayidaṃ bhikkhave itthisaddo. Itthisaddo bhikkhave purisassa cittaṃ pariyādāya tiṭṭhatīti. Dutiyaṃ.

3. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekagandhampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ purisassa cittaṃ pariyādāya tiṭṭhati, yathayidaṃ bhikkhave itthigandho. Itthigandho bhikkhave purisassa cittaṃ pariyādāya tiṭṭhatīti. Tatiyaṃ.

禮敬那位跋葛瓦、阿拉漢、正自覺者！

一、色等品

1．如是我聞：一時，跋葛瓦住在沙瓦提城揭德林給孤獨園。

于其處，跋葛瓦對比庫們說：“諸比庫。”那些比庫回答跋葛瓦:“尊者。”跋葛瓦如此說:

“諸比庫，我不見有其他一種色如同此女人之色這樣能佔據男人之心而住。[7] 諸比庫，女人之色能佔據男人之心而住。”第一。

2．“諸比庫，我不見有其他一種聲如同此女人之聲這樣能佔據男人之心而住。諸比庫，女人之聲能佔據男人之心而住。”第二。

3．“諸比庫，我不見有其他一種香如同此女人之香這樣能佔據男人之心而住。諸比庫，女人之香能佔據男人之心而住。”第三。

[7] 這句經文也可直譯為：“諸比庫，我不見有其他一種色如此能佔據男人之心而住，諸比庫，如同此女人之色。”下面諸句也類同。

4. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekarasampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ purisassa cittaṃ pariyādāya tiṭṭhati, yathayidaṃ bhikkhave itthiraso. Itthiraso bhikkhave purisassa cittaṃ pariyādāya tiṭṭhatīti. Catutthaṃ.

5. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekaphoṭṭhabbampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ purisassa cittaṃ pariyādāya tiṭṭhati, yathayidaṃ bhikkhave itthiphoṭṭhabbo. Itthiphoṭṭhabbo bhikkhave purisassa cittaṃ pariyādāya tiṭṭhatīti. Pañcamaṃ.

6. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekarūpampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ itthiyā cittaṃ pariyādāya tiṭṭhati, yathayidaṃ bhikkhave purisarūpaṃ. Purisarūpaṃ bhikkhave itthiyā cittaṃ pariyādāya tiṭṭhatīti. Chaṭṭhaṃ.

7. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekasaddampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ itthiyā cittaṃ pariyādāya tiṭṭhati, yathayidaṃ bhikkhave purisasaddo. Purisasaddo bhikkhave itthiyā cittaṃ pariyādāya tiṭṭhatīti. Sattamaṃ.

8. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekagandhampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ itthiyā cittaṃ pariyādāya tiṭṭhati, yathayidaṃ bhikkhave purisagandho. Purisagandho bhikkhave itthiyā cittaṃ pariyādāya tiṭṭhatīti. Aṭṭhamaṃ.

4．“諸比庫，我不見有其他一種味如同此女人之味這樣能佔據男人之心而住。諸比庫，女人之味能佔據男人之心而住。”第四。

5．“諸比庫，我不見有其他一種觸如同此女人之觸這樣能佔據男人之心而住。諸比庫，女人之觸能佔據男人之心而住。”第五。

6．“諸比庫，我不見有其他一種色如同此男人之色這樣能佔據女人之心而住。諸比庫，男人之色能佔據女人之心而住。”第六。

7．“諸比庫，我不見有其他一種聲如同此男人之聲這樣能佔據女人之心而住。諸比庫，男人之聲能佔據女人之心而住。”第七。

8．“諸比庫，我不見有其他一種香如同此男人之香這樣能佔據女人之心而住。諸比庫，男人之香能佔據女人之心而住。”第八。

9. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekarasampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ itthiyā cittaṃ pariyādāya tiṭṭhati, yathayidaṃ bhikkhave purisaraso. Purisaraso bhikkhave itthiyā cittaṃ pariyādāya tiṭṭhatīti. Navamaṃ.

10. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekaphoṭṭhabbampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ itthiyā cittaṃ pariyādāya tiṭṭhati, yathayidaṃ bhikkhave purisaphoṭṭhabbo. Purisaphoṭṭhabbo bhikkhave itthiyā cittaṃ pariyādāya tiṭṭhatīti. Dasamaṃ.

Rūpādivaggo paṭhamo.

2. Nīvaraṇappahānavagga

11. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yena anuppanno vā kāmacchando uppajjati, uppanno vā kāmacchando bhiyyobhāvāya vepullāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave subhanimittaṃ. Subhanimittaṃ bhikkhave ayoniso manasi karoto anuppanno ceva kāmacchando uppajjati, uppanno ca kāmacchando bhiyyobhāvāya vepullāya saṃvattatīti. Paṭhamaṃ.

12. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yena anuppanno vā byāpādo uppajjati, uppanno vā byāpādo bhiyyobhāvāya vepullāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave paṭighanimittaṃ. Paṭighanimittaṃ bhikkhave ayoniso manasi karoto anuppanno ceva byāpādo uppajjati, uppanno ca byāpādo bhiyyobhāvāya vepullāya saṃvattatīti. Dutiyaṃ.

9. “諸比庫，我不見有其他一種味如同此男人之味這樣能佔據女人之心而住。諸比庫，男人之味能佔據女人之心而住。”第九。

10. “諸比庫，我不見有其他一種觸如同此男人之觸這樣能佔據女人之心而住。諸比庫，男人之觸能佔據女人之心而住。”第十。

色等品第一

二、斷蓋品

11. “諸比庫，我不見有其他一法，如同此淨相這樣能導致未生起的欲貪生起，或已生起的欲貪增長、廣大。諸比庫，不如理作意淨相，能導致未生起的欲貪生起，以及已生起的欲貪增長、廣大。”第一。

12. “諸比庫，我不見有其他一法，如同此瞋怒相這樣能導致未生起的瞋恚生起，或已生起的瞋恚增長、廣大。諸比庫，不如理作意瞋怒相，能導致未生起的瞋恚生起，以及已生起的瞋恚增長、廣大。”第二。

13. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yena anuppannaṃ vā thinamiddhaṃ[8] uppajjati, uppannaṃ vā thinamiddhaṃ bhiyyobhāvāya vepullāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave arati tandī[9] vijambhitā[10] bhattasammado cetaso ca līnattaṃ. Līnacittassa bhikkhave anuppannañceva thinamiddhaṃ uppajjati, uppannañca thinamiddhaṃ bhiyyobhāvāya vepullāya saṃvattatīti. Tatiyaṃ.

14. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yena anuppannaṃ vā uddhaccakukkuccaṃ uppajjati, uppannaṃ vā uddhaccakukkuccaṃ bhiyyobhāvāya vepullāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave cetaso avūpasamo. Avūpasantacittassa bhikkhave anuppannañceva uddhaccakukkuccaṃ uppajjati, uppannañca uddhaccakukkuccaṃ bhiyyobhāvāya vepullāya saṃvattatīti. Catutthaṃ.

15. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yena anuppannā vā vicikicchā uppajjati, uppannā vā vicikicchā bhiyyobhāvāya vepullāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave ayonisomanasikāro. Ayoniso bhikkhave manasi karoto anuppannā ceva vicikicchā uppajjati, uppannā ca vicikicchā bhiyyobhāvāya vepullāya saṃvattatīti. Pañcamaṃ.

---

[8] thīnamiddhaṃ (Sī. Syā. Kaṃ. I.)
[9] tandi (ka)
[10] vijambhikā (Sī. Syā. Kaṃ. I.)

13. “諸比庫，我不見有其他一法，如同此不樂、懶惰、打哈欠、飯後睡意和心的困倦這樣能導致未生起的昏沉睡眠生起，或已生起的昏沉睡眠增長、廣大。諸比庫，心的困倦能導致未生起的昏沉睡眠生起，以及已生起的昏沉睡眠增長、廣大。”第三。

14. “諸比庫，我不見有其他一法，如同此心不平靜這樣能導致未生起的掉舉、追悔生起，或已生起的掉舉追悔增長、廣大。諸比庫，心不平靜能導致未生起的掉舉、追悔生起，以及已生起的掉舉、追悔增長、廣大。”第四。

15. “諸比庫，我不見有其他一法，如同此不如理作意這樣能導致未生起之疑生起，或已生起之疑增長、廣大。諸比庫，不如理作意能導致未生起之疑生起，以及已生起之疑增長、廣大。”第五。

16. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yena anuppanno vā kāmacchando nuppajjati, uppanno vā kāmacchando pahīyati, yathayidaṃ bhikkhave asubhanimittaṃ. Asubhanimittaṃ bhikkhave yoniso manasi karoto anuppanno ceva kāmacchando nuppajjati, uppanno ca kāmacchando pahīyatīti. Chaṭṭhaṃ.

17. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yena anuppanno vā byāpādo nuppajjati, uppanno vā byāpādo pahīyati, yathayidaṃ bhikkhave mettā cetovimutti. Mettaṃ bhikkhave cetovimuttiṃ yoniso manasi karoto anuppanno ceva byāpādo nuppajjati, uppanno ca byāpādo pahīyatīti. Sattamaṃ.

18. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yena anuppannaṃ vā thinamiddhaṃ nuppajjati, uppannaṃ vā thinamiddhaṃ pahīyati, yathayidaṃ bhikkhave ārambhadhātu nikkamadhātu parakkamadhātu. Āraddhavīriyassa bhikkhave anuppannañceva thinamiddhaṃ nuppajjati, uppannañca thinamiddhaṃ pahīyatīti. Aṭṭhamaṃ.

19. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yena anuppannaṃ vā uddhaccakukkuccaṃ nuppajjati, uppannaṃ vā uddhaccakukkuccaṃ pahīyati, yathayidaṃ bhikkhave cetaso vūpasamo. Vūpasantacittassa bhikkhave anuppannañceva uddhaccakukkuccaṃ nuppajjati, uppannañca uddhaccakukkuccaṃ pahīyatīti. Navamaṃ.

16. “諸比庫，我不見有其他一法，如同此不淨相這樣能讓未生起的欲貪不生起，或舍斷已生起的欲貪。諸比庫，如理作意不淨相，能讓未生起的欲貪不生起，以及舍斷已生起的欲貪。”第六。

17. “諸比庫，我不見有其他一法，如同此慈心解脫這樣能讓未生起的瞋恚不生起，或舍斷已生起的瞋恚。諸比庫，如理作意慈心解脫，能讓未生起的瞋恚不生起，以及舍斷已生起的瞋恚。”第七。

18. “諸比庫，我不見有其他一法，如同此發勤界、精勤界、勇猛界這樣能讓未生起的昏沉、睡眠不生起，或捨斷已生起的昏沉、睡眠。諸比庫，勤精進能讓未生起的昏沉、睡眠不生起，以及捨斷已生起的昏沉、睡眠。”第八。

19. “諸比庫，我不見有其他一法，如同此心的平靜這樣能讓未生起的掉舉、追悔不生起，或捨斷已生起的掉舉、追悔。諸比庫，心的平靜能讓未生起的掉舉、追悔不生起，以及捨斷已生起的掉舉、追悔。”第九。

20. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yena anuppannā vā vicikicchā nuppajjati, uppannā vā vicikicchā pahīyati, yathayidaṃ bhikkhave yonisomanasikāro. Yoniso bhikkhave manasi karoto anuppannā ceva vicikicchā nuppajjati, uppannā ca vicikicchā pahīyatīti. Dasamaṃ.

Nīvaraṇappahānavaggo dutiyo.

3. Akammaniyavagga

21. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ abhāvitaṃ akammaniyaṃ hoti, yathayidaṃ bhikkhave cittaṃ[11]. Cittaṃ bhikkhave abhāvitaṃ akammaniyaṃ hotīti. Paṭhamaṃ.

22. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ bhāvitaṃ kammaniyaṃ hoti, yathayidaṃ bhikkhave cittaṃ. Cittaṃ bhikkhave bhāvitaṃ kammaniyaṃ hotīti. Dutiyaṃ.

23. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ abhāvitaṃ mahato anatthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave cittaṃ. Cittaṃ bhikkhave abhāvitaṃ mahato anatthāya saṃvattatīti. Tatiyaṃ.

[11] yathayidaṃ cittaṃ (Sī. I.) evamuparipi

20. “諸比庫，我不見有其他一法，如同此如理作意這樣能讓未生起之疑不生起，或舍斷已生起之疑。諸比庫，如理作意能讓未生起之疑不生起，以及捨斷已生起之疑。”第十。

斷蓋品第二

三、不堪任品

21. “諸比庫，我不見有其他一法如同此心這樣不修習則不堪任。諸比庫，心不修習則不堪任。”第一。

22. “諸比庫，我不見有其他一法如同此心這樣修習則堪任。諸比庫，心修習則堪任。”第二。

23. “諸比庫，我不見有其他一法如同此心這樣不修習則導致大不利。諸比庫，心不修習則導致大不利。”第三。

24. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ bhāvitaṃ mahato atthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave cittaṃ. Cittaṃ bhikkhave bhāvitaṃ mahato atthāya saṃvattatīti. Catutthaṃ.

25. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ abhāvitaṃ apātubhūtaṃ mahato anatthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave cittaṃ. Cittaṃ bhikkhave abhāvitaṃ apātubhūtaṃ mahato anatthāya saṃvattatīti. Pañcamaṃ.

26. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ bhāvitaṃ pātubhūtaṃ mahato atthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave cittaṃ. Cittaṃ bhikkhave bhāvitaṃ pātubhūtaṃ mahato atthāya saṃvattatīti. Chaṭṭhaṃ.

27. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ abhāvitaṃ abahulīkataṃ mahato anatthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave cittaṃ. Cittaṃ bhikkhave abhāvitaṃ abahulīkataṃ mahato anatthāya saṃvattatīti. Sattamaṃ.

28. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ bhāvitaṃ bahulīkataṃ mahato atthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave cittaṃ. Cittaṃ bhikkhave bhāvitaṃ bahulīkataṃ mahato atthāya saṃvattatīti. Aṭṭhamaṃ.

24. “諸比庫，我不見有其他一法如同此心這樣修習則導向大利益。諸比庫，心修習則導向大利益。”第四。

25. “諸比庫，我不見有其他一法如同此心這樣不修習、不明顯則導致大不利。諸比庫，心不修習、不明顯則導致大不利。”第五。

26. “諸比庫，我不見有其他一法如同此心這樣修習、明顯則導向大利益。諸比庫，心修習、明顯則導向大利益。”第六。

27. “諸比庫，我不見有其他一法如同此心這樣不修習、不多作則導致大不利。諸比庫，心不修習、不多作則導致大不利。”第七。

28. “諸比庫，我不見有其他一法如同此心這樣修習、多作則導向大利益。諸比庫，心修習、多作則導向大利益。”第八。

29. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ abhāvitaṃ abahulīkataṃ dukkhādhivahaṃ hoti, yathayidaṃ bhikkhave cittaṃ. Cittaṃ bhikkhave abhāvitaṃ abahulīkataṃ dukkhādhivahaṃ hotīti. Navamaṃ.

30. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ bhāvitaṃ bahulīkataṃ sukhādhivahaṃ hoti, yathayidaṃ bhikkhave cittaṃ. Cittaṃ bhikkhave bhāvitaṃ bahulīkataṃ sukhādhivahaṃ hotīti. Dasamaṃ.

Akammaniyavaggo tatiyo.

4. Adantavagga

31. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ adantaṃ mahato anatthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave cittaṃ. Cittaṃ bhikkhave adantaṃ mahato anatthāya saṃvattatīti. Paṭhamaṃ.

32. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ dantaṃ mahato atthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave cittaṃ. Cittaṃ bhikkhave dantaṃ mahato atthāya saṃvattatīti. Dutiyaṃ.

33. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ aguttaṃ mahato anatthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave cittaṃ. Cittaṃ bhikkhave aguttaṃ mahato anatthāya saṃvattatīti. Tatiyaṃ.

29. “諸比庫，我不見有其他一法如同此心這樣不修習、不多作則帶來痛苦。諸比庫，心不修習、不多作則帶來痛苦。”第九。

30. “諸比庫，我不見有其他一法如同此心這樣修習、多作則帶來快樂。諸比庫，心修習、多作則帶來快樂。”第十。

不堪任品第三

四、不調伏品

31. “諸比庫，我不見有其他一法如同此心這樣不調伏則導致大不利。諸比庫，心不調伏則導致大不利。”第一。

32. “諸比庫，我不見有其他一法如同此心這樣調伏則導向大利益。諸比庫，心調伏則導向大利益。”第二。

33. “諸比庫，我不見有其他一法如同此心這樣不守護則導致大不利。諸比庫，心不守護則導致大不利。”第三。

34. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ guttaṃ mahato atthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave cittaṃ. Cittaṃ bhikkhave guttaṃ mahato atthāya saṃvattatīti. Catutthaṃ.

35. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ arakkhitaṃ mahato anatthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave cittaṃ. Cittaṃ bhikkhave arakkhitaṃ mahato anatthāya saṃvattatīti. Pañcamaṃ.

36. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ rakkhitaṃ mahato atthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave cittaṃ. Cittaṃ bhikkhave rakkhitaṃ mahato atthāya saṃvattatīti. Chaṭṭhaṃ.

37. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ asaṃvutaṃ mahato anatthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave cittaṃ. Cittaṃ bhikkhave asaṃvutaṃ mahato anatthāya saṃvattatīti. Sattamaṃ.

38. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ saṃvutaṃ mahato atthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave cittaṃ. Cittaṃ bhikkhave saṃvutaṃ mahato atthāya saṃvattatīti. Aṭṭhamaṃ.

34. “諸比庫，我不見有其他一法如同此心這樣守護則導向大利益。諸比庫，心守護則導向大利益。”第四。

35. “諸比庫，我不見有其他一法如同此心這樣不保護則導致大不利。諸比庫，心不保護則導致大不利。”第五。

36. “諸比庫，我不見有其他一法如同此心這樣保護則導向大利益。諸比庫，心保護則導向大利益。”第六。

37. “諸比庫，我不見有其他一法如同此心這樣不防護則導致大不利。諸比庫，心不防護則導致大不利。”第七。

38. “諸比庫，我不見有其他一法如同此心這樣防護則導向大利益。諸比庫，心防護則導向大利益。”第八。

39. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ adantaṃ aguttaṃ arakkhitaṃ asaṃvutaṃ mahato anatthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave cittaṃ. Cittaṃ bhikkhave adantaṃ aguttaṃ arakkhitaṃ asaṃvutaṃ mahato anatthāya saṃvattatīti. Navamaṃ.

40. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ dantaṃ guttaṃ rakkhitaṃ saṃvutaṃ mahato atthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave cittaṃ. Cittaṃ bhikkhave dantaṃ guttaṃ rakkhitaṃ saṃvutaṃ mahato atthāya saṃvattatīti. Dasamaṃ.

Adantavaggo catuttho.

5. Paṇihita-acchavagga

41. Seyyathāpi bhikkhave sālisūkaṃ vā yavasūkaṃ vā micchāpaṇihitaṃ hatthena vā pādena vā akkantaṃ hatthaṃ vā pādaṃ vā bhecchati,[12] lohitaṃ vā uppādessatīti netaṃ ṭhānaṃ vijjati. Taṃ kissa hetu? Micchāpaṇihitattā bhikkhave sūkassa. Evamevaṃ kho bhikkhave so vata bhikkhu micchāpaṇihitena cittena avijjaṃ bhecchati, vijjaṃ uppādessati, nibbānaṃ sacchikarissatīti netaṃ ṭhānaṃ vijjati. Taṃ kissa hetu? Micchāpaṇihitattā bhikkhave cittassāti. Paṭhamaṃ.

[12] bhijjissati (Syā. Kaṃ. Ka.), bhejjati (Sī.) Moggallānabyākaraṇaṃ passitabbaṃ

39. “諸比庫，我不見有其他一法如同此心這樣不調伏、不守護、不保護、不防護則導致大不利。諸比庫，心不調伏、不守護、不保護、不防護則導致大不利。”第九。

40. “諸比庫，我不見有其他一法如同此心這樣調伏、守護、保護、防護則導向大利益。諸比庫，心調伏、守護、保護、防護則導向大利益。”第十。

不調伏品第四

五、方向-清澈品

41. “諸比庫，猶如用手或腳朝稻穗或麥穗的錯誤方向踩踏，手、腳會破或流血者，無有此事。為什麼呢？穗的錯誤方向故。同樣地，諸比庫，該比庫想以錯誤方向的心破無明、生起明、證悟涅槃者，無有此事。為什麼呢？諸比庫，心的錯誤方向故。”第一。

42. Seyyathāpi bhikkhave sālisūkaṃ vā yavasūkaṃ vā sammāpaṇihitaṃ hatthena vā pādena vā akkantaṃ hatthaṃ vā pādaṃ vā bhecchati, lohitaṃ vā uppādessatīti ṭhānametaṃ vijjati. Taṃ kissa hetu? Sammāpaṇihitattā bhikkhave sūkassa. Evamevaṃ kho bhikkhave so vata bhikkhu sammāpaṇihitena cittena avijjaṃ bhecchati, vijjaṃ uppādessati, nibbānaṃ sacchikarissatīti ṭhānametaṃ vijjati. Taṃ kissa hetu? Sammāpaṇihitattā bhikkhave cittassāti. Dutiyaṃ.

43. Idhāhaṃ[13] bhikkhave ekaccaṃ puggalaṃ paduṭṭhacittaṃ evaṃ cetasā ceto paricca pajānāmi, imamhi ce ayaṃ samaye puggalo kālaṃ kareyya, yathābhataṃ nikkhitto, evaṃ niraye. Taṃ kissa hetu? Cittaṃ hissa bhikkhave paduṭṭhaṃ. Cetopadosahetu pana bhikkhave evamidhekacce sattā kāyassa bhedā paraṃ maraṇā apāyaṃ duggatiṃ vinipātaṃ nirayaṃ upapajjantīti. Tatiyaṃ.

44. Idhāhaṃ bhikkhave ekaccaṃ puggalaṃ pasannacittaṃ evaṃ cetasā ceto paricca pajānāmi, imamhi ce ayaṃ samaye puggalo kālaṃ kareyya, yathābhataṃ nikkhitto, evaṃ sagge. Taṃ kissa hetu? Cittaṃ hissa bhikkhave pasannaṃ. Cetopasādahetu pana bhikkhave evamidhekacce sattā kāyassa bhedā paraṃ maraṇā sugatiṃ saggaṃ lokaṃ upapajjantīti. Catutthaṃ.

[13] Idāhaṃ (Sī.)

42. “諸比庫，猶如用手或腳朝稻穗或麥穗的正確方向踩踏，手、腳會破或流血者，乃有此事。為什麼呢？穗的正確方向故。同樣地，諸比庫，該比庫想以正確方向的心破無明、生起明、證悟涅槃者，乃有此事。為什麼呢？諸比庫，心的正確方向故。”第二。

43. “諸比庫，在此，有些敗壞心的人，我以心如此熟知其心：‘假如這個人在此時死去，就如被帶來放置這樣在地獄中。’為什麼呢？諸比庫，其心敗壞故。諸比庫，因為心的敗壞，如是在此有些眾生身壞命終後，投生到苦界、惡趣、墮處、地獄。”第三。

44. “諸比庫，在此，有些淨信心的人，我以心如此熟知其心：‘假如這個人在此時死去，就如被帶來放置這樣在天界中。’為什麼呢？諸比庫，其心淨信故。諸比庫，因為心的淨信，如是在此有些眾生身壞命終後，投生到善趣、天界。”第四。

45. Seyyathāpi bhikkhave udakarahado āvilo luḷito kalalībhūto, tattha cakkhumā puriso tīre ṭhito na passeyya sippisambukampi[14] sakkharakaṭhalampi macchagumbampi carantampi tiṭṭhantampi. Taṃ kissa hetu? Āvilattā bhikkhave udakassa. Evamevaṃ kho bhikkhave so vata bhikkhu āvilena cittena attatthaṃ vā ñassati, paratthaṃ vā ñassati, ubhayatthaṃ vā ñassati, uttariṃ vā manussadhammā alamariyañāṇadassanavisesaṃ sacchikarissatīti netaṃ ṭhānaṃ vijjati. Taṃ kissa hetu? Āvilattā bhikkhave cittassāti. Pañcamaṃ.

46. Seyyathāpi bhikkhave udakarahado accho vippasanno anāvilo, tattha cakkhumā puriso tīre ṭhito passeyya sippisambukampi sakkharakaṭhalampi macchagumbampi carantampi tiṭṭhantampi. Taṃ kissa hetu? Anāvilattā bhikkhave udakassa. Evamevaṃ kho bhikkhave so vata bhikkhu anāvilena cittena attatthaṃ vā ñassati, paratthaṃ vā ñassati, ubhayatthaṃ vā ñassati, uttariṃ vā manussadhammā alamariyañāṇadassanavisesaṃ sacchikarissatīti ṭhānametaṃ vijjati. Taṃ kissa hetu? Anāvilattā bhikkhave cittassāti. Chaṭṭhaṃ.

[14] sippikasambukampi (Ka.)

45. “諸比庫，猶如水池混濁、波動、泥濘，有具眼之人站在其岸邊，則無法看見牡蠣、砂礫，和游動、靜止的魚群。為什麼呢？諸比庫，水混濁故。同樣地，諸比庫，該比庫以混濁之心而將能知道自己的利益，知道他人的利益，知道雙方的利益，或將能證悟上人法、能為聖者的殊勝智見者，無有此事。為什麼呢？諸比庫，心混濁故。”第五。

46. “諸比庫，猶如水池清澈、清淨、澄清，有具眼之人站在其岸邊，則能看見牡蠣、砂礫，和游動、靜止的魚群。為什麼呢？諸比庫，水澄清故。同樣地，諸比庫，該比庫以澄清之心而將能知道自己的利益，知道他人的利益，知道雙方的利益，或將能證悟上人法、能為聖者的殊勝智見者，乃有此事。為什麼呢？諸比庫，心澄清故。”第六。

47. Seyyathāpi bhikkhave yāni kānici rukkhajātānaṃ, phandano tesaṃ aggamakkhāyati yadidaṃ mudutāya ceva kammaññatāya ca. Evamevaṃ kho ahaṃ bhikkhave nāññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ bhāvitaṃ bahulīkataṃ mudu ca hoti kammaññañca, yathayidaṃ cittaṃ. Cittaṃ bhikkhave bhāvitaṃ bahulīkataṃ mudu ca hoti kammaññañca hotīti. Sattamaṃ.

48. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ lahuparivattaṃ, yathayidaṃ cittaṃ. Yāvañcidaṃ bhikkhave upamāpi na sukarā yāvalahuparivattaṃ cittanti. Aṭṭhamaṃ.

49. Pabhassaramidaṃ bhikkhave cittaṃ, tañca kho āgantukehi upakkilesehi upakkiliṭṭhanti. Navamaṃ.

50. Pabhassaramidaṃ bhikkhave cittaṃ, tañca kho āgantukehi upakkilesehi vippamuttanti. Dasamaṃ.

Paṇihita-acchavaggo pañcamo.

47. “諸比庫，猶如在所有的樹種中，錫蘭橡的柔軟性和適業性被稱為其中最好者。同樣地，諸比庫，我不見有其他一法如同此心這樣修習、多作則變得柔軟和適業。諸比庫，心修習、多作則變得柔軟和適業。”第七。

48. “諸比庫，我不見有其他一法如同此心這樣疾速轉起。諸比庫，無論如何都不容易形容此疾速轉起的心。”第八。

49. “諸比庫，此心清淨，它能被外來的污垢所污染。”[15]第九。

50. “諸比庫，此心清淨，它能從外來的污垢中解脫。”第十。

方向-清澈品第五

[15] 這裡的“心”是指有分心(**Cittan**’ti bhavaṅgacittaṃ)。“清淨”即潔白、潔淨。並非說心本身有顏色，而是處於沒受污染狀態故為清淨。“外來的”是指非俱生的、生起於後來速行心中的。“污垢”是指貪瞋癡等污垢。這段經文的意思是：生起於速行心中的本質為骯髒、穢惡、糊塗的貪俱行等心作為外來的污垢，能夠把本來清淨的有分心污染、弄髒。

6. Accharāsaṅghātavagga

51. Pabhassaramidaṃ bhikkhave cittaṃ, tañca kho āgantukehi upakkilesehi upakkiliṭṭhaṃ, taṃ assutavā puthujjano yathābhūtaṃ nappajānāti. Tasmā "assutavato puthujjanassa cittabhāvanā natthī"ti vadāmīti. Paṭhamaṃ.

52. Pabhassaramidaṃ bhikkhave cittaṃ, tañca kho āgantukehi upakkilesehi vippamuttaṃ, taṃ sutavā ariyasāvako yathābhūtaṃ pajānāti. Tasmā "sutavato ariyasāvakassa cittabhāvanā atthī"ti vadāmīti. Dutiyaṃ.

53. Accharāsaṅghātamattampi ce bhikkhave bhikkhu mettācittaṃ[16] āsevati, ayaṃ vuccati bhikkhave bhikkhu arittajjhāno viharati Satthusāsanakaro ovādapatikaro amoghaṃ raṭṭhapiṇḍaṃ bhuñjati, ko pana vādo ye naṃ bahulīkarontīti. Tatiyaṃ.

54. Accharāsaṅghātamattampi ce bhikkhave bhikkhu mettācittaṃ bhāveti, ayaṃ vuccati bhikkhave bhikkhu arittajjhāno viharati Satthusāsanakaro ovādapatikaro amoghaṃ raṭṭhapiṇḍaṃ bhuñjati, ko pana vādo ye naṃ bahulīkarontīti. Catutthaṃ.

[16] mettaṃ cittaṃ (Sī.), mettacittaṃ (Syā. Kaṃ. I. Ka.)

六、彈指頃品

51. “諸比庫，此心清淨，它能被外來的污垢所污染，無聞凡夫不如實了知它。所以我說：‘無聞凡夫沒有修習心。’”第一。

52. “諸比庫，此心清淨，它能從外來的污垢中解脫，多聞聖弟子如實了知它。所以我說：‘多聞聖弟子有修習心。’”第二。

53. “諸比庫，比庫習近慈心乃至如彈指頃，諸比庫，此比庫也稱為住於不失禪那者，行導師教導、遵教誨者，沒浪費國民糧食，更何況說那些多作者？”第三。

54. “諸比庫，比庫修習慈心乃至如彈指頃，諸比庫，此比庫也稱為住於不失禪那者，行導師教導、遵教誨者，沒浪費國民糧食，更何況說那些多作者？”第四。

55. Accharāsaṅghātamattampi ce bhikkhave bhikkhu mettācittaṃ manasi karoti, ayaṃ vuccati bhikkhave bhikkhu arittajjhāno viharati Satthusāsanakaro ovādapatikaro amoghaṃ raṭṭhapiṇḍaṃ bhuñjati, ko pana vādo ye naṃ bahulīkarontīti. Pañcamaṃ.

56. Ye keci bhikkhave dhammā akusalā akusalabhāgiyā akusalapakkhikā, sabbe te manopubbaṅgamā, mano tesaṃ dhammānaṃ paṭhamaṃ uppajjati, anvadeva akusalā dhammāti. Chaṭṭhaṃ.

57. Ye keci bhikkhave dhammā kusalā kusalabhāgiyā kusalapakkhikā, sabbe te manopubbaṅgamā, mano tesaṃ dhammānaṃ paṭhamaṃ uppajjati, anvadeva kusalā dhammāti. Sattamaṃ.

58. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yena anuppannā vā akusalā dhammā uppajjanti, uppannā vā kusalā dhammā parihāyanti, yathayidaṃ bhikkhave pamādo. Pamattassa bhikkhave anuppannā ceva akusalā dhammā uppajjanti, uppannā ca kusalā dhammā parihāyantīti. Aṭṭhamaṃ.

55. “諸比庫，比庫作意慈心乃至如彈指頃，諸比庫，此比庫也稱為住於不失禪那者，行導師教導、遵教誨者，沒浪費國民糧食，更何況說那些多作者？”第五。

56. “諸比庫，凡任何不善法，不善部分、不善從屬[17]，那一切皆以意為先導。意在那些法中最先生起，隨後才是不善法。”第六。

57. “諸比庫，凡任何善法，善的部分、善的從屬，那一切皆以意為先導。意在那些法中最先生起，隨後才是諸善法。”第七。

58. “諸比庫，我不見有其他一法，如同此放逸這樣能讓未生起的諸不善法生起，或已生起的諸善法退失。諸比庫，放逸能讓未生起的諸不善法生起，以及已生起的諸善法退失。”第八。

---

[17] **不善部分、不善從屬** (akusalabhāgiyā akusalapakkhikā)：不善包括一部分和不善同時產生的，一部分依靠不善而產生的，作為不善的從屬而稱為“不善部分、不善從屬”。

59. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yena anuppannā vā kusalā dhammā uppajjanti, uppannā vā akusalā dhammā parihāyanti, yathayidaṃ bhikkhave appamādo. Appamattassa bhikkhave anuppannā ceva kusalā dhammā uppajjanti, uppannā ca akusalā dhammā parihāyantīti. Navamaṃ.

60. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yena anuppannā vā akusalā dhammā uppajjanti, uppannā vā kusalā dhammā parihāyanti, yathayidaṃ bhikkhave kosajjaṃ. Kusītassa bhikkhave anuppannā ceva akusalā dhammā uppajjanti, uppannā ca kusalā dhammā parihāyantīti. Dasamaṃ.

Accharāsaṅghātavaggo chaṭṭho.

7. Vīriyārambhādivagga

61. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yena anuppannā vā kusalā dhammā uppajjanti, uppannā vā akusalā dhammā parihāyanti, yathayidaṃ bhikkhave vīriyārambho[18]. Āraddhavīriyassa bhikkhave anuppannā ceva kusalā dhammā uppajjanti, uppannā ca akusalā dhammā parihāyantīti. Paṭhamaṃ.

[18] viriyārambho (Sī. Syā. Kaṃ. I.)

59. “諸比庫，我不見有其他一法，如同此不放逸這樣能讓未生起的諸善法生起，或已生起的諸不善法消失。諸比庫，不放逸能讓未生起的諸善法生起，以及已生起的諸不善法消失。”第九。

60. “諸比庫，我不見有其他一法，如同此懈怠這樣能讓未生起的諸不善法生起，或已生起的諸善法退失。諸比庫，懈怠能讓未生起的諸不善法生起，以及已生起的諸善法退失。”第十。

彈指頌品第六

七、精進發勤等品

61. “諸比庫，我不見有其他一法，如同此精進發勤這樣能讓未生起的諸善法生起，或已生起的諸不善法消失。諸比庫，勤精進能讓未生起的諸善法生起，以及已生起的諸不善法消失。”第一。

62. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yena anuppannā vā akusalā dhammā uppajjanti, uppannā vā kusalā dhammā parihāyanti, yathayidaṃ bhikkhave mahicchatā. Mahicchassa bhikkhave anuppannā ceva akusalā dhammā uppajjanti, uppannā ca kusalā dhammā parihāyantīti. Dutiyaṃ.

63. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yena anuppannā vā kusalā dhammā uppajjanti, uppannā vā akusalā dhammā parihāyanti, yathayidaṃ bhikkhave appicchatā. Appicchassa bhikkhave anuppannā ceva kusalā dhammā uppajjanti, uppannā ca akusalā dhammā parihāyantīti. Tatiyaṃ.

64. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yena anuppannā vā akusalā dhammā uppajjanti, uppannā vā kusalā dhammā parihāyanti, yathayidaṃ bhikkhave asantuṭṭhitā. Asantuṭṭhassa bhikkhave anuppannā ceva akusalā dhammā uppajjanti, uppannā ca kusalā dhammā parihāyantīti. Catutthaṃ.

65. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yena anuppannā vā kusalā dhammā uppajjanti, uppannā vā akusalā dhammā parihāyanti, yathayidaṃ bhikkhave santuṭṭhitā. Santuṭṭhassa bhikkhave anuppannā ceva kusalā dhammā uppajjanti, uppannā ca akusalā dhammā parihāyantīti. Pañcamaṃ.

62. “諸比庫，我不見有其他一法，如同此大欲這樣能讓未生起的諸不善法生起，或已生起的諸善法退失。諸比庫，大欲能讓未生起的諸不善法生起，以及已生起的諸善法退失。”第二。

63. “諸比庫，我不見有其他一法，如同此少欲這樣能讓未生起的諸善法生起，或已生起的諸不善法消失。諸比庫，少欲能讓未生起的諸善法生起，以及已生起的諸不善法消失。”第三。

64. “諸比庫，我不見有其他一法，如同此不知足這樣能讓未生起的諸不善法生起，或已生起的諸善法退失。諸比庫，不知足能讓未生起的諸不善法生起，以及已生起的諸善法退失。”第四。

65. “諸比庫，我不見有其他一法，如同此知足這樣能讓未生起的諸善法生起，或已生起的諸不善法消失。諸比庫，知足能讓未生起的諸善法生起，以及已生起的諸不善法消失。”第五。

66. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yena anuppannā vā akusalā dhammā uppajjanti, uppannā vā kusalā dhammā parihāyanti, yathayidaṃ bhikkhave ayonisomanasikāro. Ayoniso bhikkhave manasi karoto anuppannā ceva akusalā dhammā uppajjanti, uppannā ca kusalā dhammā parihāyantīti. Chaṭṭhaṃ.

67. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yena anuppannā vā kusalā dhammā uppajjanti, uppannā vā akusalā dhammā parihāyanti, yathayidaṃ bhikkhave yonisomanasikāro. Yoniso bhikkhave manasi karoto anuppannā ceva kusalā dhammā uppajjanti, uppannā ca akusalā dhammā parihāyantīti. Sattamaṃ.

68. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yena anuppannā vā akusalā dhammā uppajjanti, uppannā vā kusalā dhammā parihāyanti, yathayidaṃ bhikkhave asampajaññaṃ. Asampajānassa bhikkhave anuppannā ceva akusalā dhammā uppajjanti, uppannā ca kusalā dhammā parihāyantīti. Aṭṭhamaṃ.

69. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yena anuppannā vā kusalā dhammā uppajjanti, uppannā vā akusalā dhammā parihāyanti, yathayidaṃ bhikkhave sampajaññaṃ. Sampajānassa bhikkhave anuppannā ceva kusalā dhammā uppajjanti, uppannā ca akusalā dhammā parihāyantīti. Navamaṃ.

66. “諸比庫，我不見有其他一法，如同此不如理作意這樣能讓未生起的諸不善法生起，或已生起的諸善法退失。諸比庫，不如理作意能讓未生起的諸不善法生起，以及已生起的諸善法退失。”第六。

67. “諸比庫，我不見有其他一法，如同此如理作意這樣能讓未生起的諸善法生起，或已生起的諸不善法消失。諸比庫，如理作意能讓未生起的諸善法生起，以及已生起的諸不善法消失。”第七。

68. “諸比庫，我不見有其他一法，如同此無正知這樣能讓未生起的諸不善法生起，或已生起的諸善法退失。諸比庫，無正知能讓未生起的諸不善法生起，以及已生起的諸善法退失。”第八。

69. “諸比庫，我不見有其他一法，如同此正知這樣能讓未生起的諸善法生起，或已生起的諸不善法消失。諸比庫，正知能讓未生起的諸善法生起，以及已生起的諸不善法消失。”第九。

70. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yena anuppannā vā akusalā dhammā uppajjanti, uppannā vā kusalā dhammā parihāyanti, yathayidaṃ bhikkhave pāpamittatā. Pāpamittassa bhikkhave anuppannā ceva akusalā dhammā uppajjanti, uppannā ca kusalā dhammā parihāyantīti. Dasamaṃ.

Vīriyārambhādivaggo sattamo.

8. Kalyāṇamittādivagga

71. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yena anuppannā vā kusalā dhammā uppajjanti, uppannā vā akusalā dhammā parihāyanti, yathayidaṃ bhikkhave kalyāṇamittatā. Kalyāṇamittassa bhikkhave anuppannā ceva kusalā dhammā uppajjanti, uppannā ca akusalā dhammā parihāyantīti. Paṭhamaṃ.

72. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yena anuppannā vā akusalā dhammā uppajjanti, uppannā vā kusalā dhammā parihāyanti, yathayidaṃ bhikkhave anuyogo akusalānaṃ dhammānaṃ, ananuyogo kusalānaṃ dhammānaṃ. Anuyogā bhikkhave akusalānaṃ dhammānaṃ, ananuyogā kusalānaṃ dhammānaṃ anuppannā ceva akusalā dhammā uppajjanti, uppannā ca kusalā dhammā parihāyantīti. Dutiyaṃ.

70. “諸比庫，我不見有其他一法，如同此惡友這樣能讓未生起的諸不善法生起，或已生起的諸善法退失。諸比庫，惡友能讓未生起的諸不善法生起，以及已生起的諸善法退失。”第十。

精進發勤等品第七

八、善友等品

71. “諸比庫，我不見有其他一法，如同此善友這樣能讓未生起的諸善法生起，或已生起的諸不善法消失。諸比庫，善友能讓未生起的諸善法生起，以及已生起的諸不善法消失。”第一。

72. “諸比庫，我不見有其他一法，如同此從事不善法、不從事善法這樣能讓未生起的諸不善法生起，或已生起的諸善法退失。諸比庫，從事不善法、不從事善法能讓未生起的諸不善法生起，以及已生起的諸善法退失。”第二。

73. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yena anuppannā vā kusalā dhammā uppajjanti, uppannā vā akusalā dhammā parihāyanti, yathayidaṃ bhikkhave anuyogo kusalānaṃ dhammānaṃ, ananuyogo akusalānaṃ dhammānaṃ. Anuyogā bhikkhave kusalānaṃ dhammānaṃ, ananuyogā akusalānaṃ dhammānaṃ anuppannā ceva kusalā dhammā uppajjanti, uppannā ca akusalā dhammā parihāyantīti. Tatiyaṃ.

74. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yena anuppannā vā bojjhaṅgā nuppajjanti, uppannā vā bojjhaṅgā na bhāvanāpāripūriṃ gacchanti, yathayidaṃ bhikkhave ayonisomanasikāro. Ayoniso bhikkhave manasi karoto anuppannā ceva bojjhaṅgā nuppajjanti, uppannā ca bojjhaṅgā na bhāvanāpāripūriṃ gacchantīti. Catutthaṃ.

75. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yena anuppannā vā bojjhaṅgā uppajjanti, uppannā vā bojjhaṅgā bhāvanāpāripūriṃ gacchanti, yathayidaṃ bhikkhave yoniso manasikāro. Yoniso bhikkhave manasi karoto anuppannā ceva bojjhaṅgā uppajjanti, uppannā ca bojjhaṅgā bhāvanāpāripūriṃ gacchantīti. Pañcamaṃ.

73. “諸比庫，我不見有其他一法，如同此從事善法、不從事不善法這樣能讓未生起的諸善法生起，或已生起的諸不善法消失。諸比庫，從事善法、不從事不善法能讓未生起的諸善法生起，以及已生起的諸不善法消失。”第三。

74. “諸比庫，我不見有其他一法，如同此不如理作意這樣能讓未生起的諸覺支不生起，或已生起的諸覺支不能走向修習圓滿。諸比庫，不如理作意能讓未生起的諸覺支不生起，以及已生起的諸覺支不能走向修習圓滿。”第四。

75. “諸比庫，我不見有其他一法，如同此如理作意這樣能讓未生起的諸覺支生起，或已生起的諸覺支走向修習圓滿。諸比庫，如理作意能讓未生起的諸覺支生起，以及已生起的諸覺支走向修習圓滿。”第五。

76. Appamattikā esā bhikkhave parihāni yadidaṃ ñātiparihāni. Etaṃ patikiṭṭhaṃ bhikkhave parihānīnaṃ yadidaṃ paññāparihānīti. Chaṭṭhaṃ.

77. Appamattikā esā bhikkhave vuddhi yadidaṃ ñātivuddhi. Etadaggaṃ bhikkhave vuddhīnaṃ yadidaṃ paññāvuddhi. Tasmātiha bhikkhave evaṃ sikkhitabbaṃ "paññāvuddhiyā vaddhissāmā"ti. Evaṃ hi vo bhikkhave sikkhitabbanti. Sattamaṃ.

78. Appamattikā esā bhikkhave parihāni yadidaṃ bhogaparihāni. Etaṃ patikiṭṭhaṃ bhikkhave parihānīnaṃ yadidaṃ paññāparihānīti. Aṭṭhamaṃ.

79. Appamattikā esā bhikkhave vuddhi yadidaṃ bhogavuddhi. Etadaggaṃ bhikkhave vuddhīnaṃ yadidaṃ paññāvuddhi. Tasmātiha bhikkhave evaṃ sikkhitabbaṃ "paññāvuddhiyā vaddhissāmā"ti. Evaṃ hi vo bhikkhave sikkhitabbanti. Navamaṃ.

80. Appamattikā esā bhikkhave parihāni yadidaṃ yasoparihāni. Etaṃ patikiṭṭhaṃ bhikkhave parihānīnaṃ yadidaṃ paññāparihānīti. Dasamaṃ.

Kalyāṇamittādivaggo aṭṭhamo.

76. “諸比庫，這是很小的損失，即親族的損失。諸比庫，這是慘重的損失，即慧的損失[19]。”第六。

77. “諸比庫，這是很小的增長，即親族的增長。諸比庫，這是最上的增長，即慧的增長。諸比庫，因此應如此學：‘我們要增長慧的增長。’諸比庫，你們應如此學！”第七。

78. “諸比庫，這是很小的損失，即財富的損失。諸比庫，這是慘重的損失，即慧的損失。”第八。

79. “諸比庫，這是很小的增長，即財富的增長。諸比庫，這是最上的增長，即慧的增長。諸比庫，因此應如此學：‘我們要增長慧的增長。’諸比庫，你們應如此學！”第九。

80. “諸比庫，這是很小的損失，即名譽的損失。諸比庫，這是慘重的損失，即慧的損失。”第十。

善友等品第八

[19] **慧的損失** (paññāparihānī)：在我們佛陀的教法中，損失了業自屬慧、禪那慧、觀慧、聖道慧和聖果慧，才是最低劣、最可悲、最慘重的損失。

9. Pamādādivagga

81. Appamattikā esā bhikkhave vuddhi yadidaṃ yasovuddhi. Etadaggaṃ bhikkhave vuddhīnaṃ yadidaṃ paññāvuddhi. Tasmātiha bhikkhave evaṃ sikkhitabbaṃ "paññāvuddhiyā vaddhissāmā"ti. Evaṃ hi vo bhikkhave sikkhitabbanti. Paṭhamaṃ.

82. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yo evaṃ mahato anatthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave pamādo. Pamādo bhikkhave mahato anatthāya saṃvattatīti. Dutiyaṃ.

83. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yo evaṃ mahato atthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave appamādo. Appamādo bhikkhave mahato atthāya saṃvattatīti. Tatiyaṃ.

84. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yo evaṃ mahato anatthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave kosajjaṃ. Kosajjaṃ bhikkhave mahato anatthāya saṃvattatīti. Catutthaṃ.

85. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yo evaṃ mahato atthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave vīriyārambho. Vīriyārambho bhikkhave mahato atthāya saṃvattatīti. Pañcamaṃ.

九、放逸等品

81. “諸比庫，這是很小的增長，即名譽的增長。諸比庫，這是最上的增長，即慧的增長。諸比庫，因此應如此學：‘我們要增長慧的增長。’諸比庫，你們應如此學！”第一。

82. “諸比庫，我不見有其他一法如同此放逸這樣導致大不利。諸比庫，放逸導致大不利。”第二。

83. “諸比庫，我不見有其他一法如同此不放逸這樣導向大利益。諸比庫，不放逸導向大利益。”第三。

84. “諸比庫，我不見有其他一法如同此懈怠這樣導致大不利。諸比庫，懈怠導致大不利。”第四。

85. “諸比庫，我不見有其他一法如同此精進發勤這樣導向大利益。諸比庫，精進發勤導向大利益。”第五。

86. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yo evaṃ mahato anatthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave mahicchatā. Mahicchatā bhikkhave mahato anatthāya saṃvattatīti. Chaṭṭhaṃ.

87. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yo evaṃ mahato atthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave appicchatā. Appicchatā bhikkhave mahato atthāya saṃvattatīti. Sattamaṃ.

88. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yo evaṃ mahato anatthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave asantuṭṭhitā. Asantuṭṭhitā bhikkhave mahato anatthāya saṃvattatīti. Aṭṭhamaṃ.

89. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yo evaṃ mahato atthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave santuṭṭhitā. Santuṭṭhitā bhikkhave mahato atthāya saṃvattatīti. Navamaṃ.

90. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yo evaṃ mahato anatthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave ayoniso manasikāro. Ayonisomanasikāro bhikkhave mahato anatthāya saṃvattatīti. Dasamaṃ.

91. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yo evaṃ mahato atthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave yonisomanasikāro. Yonisomanasikāro bhikkhave mahato atthāya saṃvattatīti. Ekādasamaṃ.

86. “諸比庫，我不見有其他一法如同此大欲這樣導致大不利。諸比庫，大欲導致大不利。”第六。

87. “諸比庫，我不見有其他一法如同此少欲這樣導向大利益。諸比庫，少欲導向大利益。”第七。

88. “諸比庫，我不見有其他一法如同此不知足這樣導致大不利。諸比庫，不知足導致大不利。”第八。

89. “諸比庫，我不見有其他一法如同此知足這樣導向大利益。諸比庫，知足導向大利益。”第九。

90. “諸比庫，我不見有其他一法如同此不如理作意這樣導致大不利。諸比庫，不如理作意導致大不利。”第十。

91. “諸比庫，我不見有其他一法如同此如理作意這樣導向大利益。諸比庫，如理作意導向大利益。”第十一。

92. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yo evaṃ mahato anatthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave asampajaññaṃ. Asampajaññaṃ bhikkhave mahato anatthāya saṃvattatīti. Dvādasamaṃ.

93. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yo evaṃ mahato atthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave sampajaññaṃ. Sampajaññaṃ bhikkhave mahato atthāya saṃvattatīti. Terasamaṃ.

94. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yo evaṃ mahato anatthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave pāpamittatā. Pāpamittatā bhikkhave mahato anatthāya saṃvattatīti. Cuddasamaṃ.

95. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yo evaṃ mahato atthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave kalyāṇamittatā. Kalyāṇamittatā bhikkhave mahato atthāya saṃvattatīti. Pannarasamaṃ.

96. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yo evaṃ mahato anatthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave anuyogo akusalānaṃ dhammānaṃ, ananuyogo kusalānaṃ dhammānaṃ. Anuyogo bhikkhave akusalānaṃ dhammānaṃ, ananuyogo kusalānaṃ dhammānaṃ mahato anatthāya saṃvattatīti. Soḷasamaṃ.

92. 諸比庫，我不見有其他一法如同此無正知這樣導致大不利。諸比庫，無正知導致大不利。”第十二。

93. “諸比庫，我不見有其他一法如同此正知這樣導向大利益。諸比庫，正知導向大利益。”第十三。

94. “諸比庫，我不見有其他一法如同此惡友這樣導致大不利。諸比庫，惡友導致大不利。”第十四。

95. “諸比庫，我不見有其他一法如同此善友這樣導向大利益。諸比庫，善友導向大利益。”第十五。

96. 諸比庫，我不見有其他一法，如同此從事不善法、不從事善法這樣導致大不利。諸比庫，從事不善法、不從事善法導致大不利。”第十六。

97. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yo evaṃ mahato atthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave anuyogo kusalānaṃ dhammānaṃ, ananuyogo akusalānaṃ dhammānaṃ. Anuyogo bhikkhave kusalānaṃ dhammānaṃ, ananuyogo akusalānaṃ dhammānaṃ mahato atthāya saṃvattatīti. Sattarasamaṃ.

Pamādādivaggo navamo.

10. Dutiyapamādādivagga

98. Ajjhattikaṃ bhikkhave aṅganti karitvā nāññaṃ ekaṅgampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ mahato anatthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave pamādo. Pamādo bhikkhave mahato anatthāya saṃvattatīti. Paṭhamaṃ.

99. Ajjhattikaṃ bhikkhave aṅganti karitvā nāññaṃ ekaṅgampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ mahato atthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave appamādo. Appamādo bhikkhave mahato atthāya saṃvattatīti. Dutiyaṃ.

100. Ajjhattikaṃ bhikkhave aṅganti karitvā nāññaṃ ekaṅgampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ mahato anatthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave kosajjaṃ. Kosajjaṃ bhikkhave mahato anatthāya saṃvattatīti. Tatiyaṃ.

97. “諸比庫，我不見有其他一法，如同此從事善法、不從事不善法這樣導向大利益。諸比庫，從事善法、不從事不善法導向大利益。”第十七。

放逸等品第九

十、第二放逸等品

98. “諸比庫，在諸內在因素中，我不見有其他一種因素如同此放逸這樣導致大不利。諸比庫，放逸導致大不利。”第一。

99. “諸比庫，在諸內在因素中，我不見有其他一種因素如同此不放逸這樣導向大利益。諸比庫，不放逸導向大利益。”第二。

100. “諸比庫，在諸內在因素中，我不見有其他一種因素如同此懈怠這樣導致大不利。諸比庫，懈怠導致大不利。”第三。

101. Ajjhattikaṃ bhikkhave aṅganti karitvā nāññaṃ ekaṅgampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ mahato atthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave vīriyārambho. Vīriyārambho bhikkhave mahato atthāya saṃvattatīti. Catutthaṃ.

102-109. Ajjhattikaṃ bhikkhave aṅganti karitvā nāññaṃ ekaṅgampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ mahato anatthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave mahicchatā -pa- appicchatā. Asantuṭṭhitā. Santuṭṭhitā. Ayonisomanasikāro. Yonisomanasikāro. Asampajaññaṃ. Sampajaññaṃ. Dvādasamaṃ.

110. Bāhiraṃ bhikkhave aṅganti karitvā nāññaṃ ekaṅgampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ mahato anatthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave pāpamittatā. Pāpamittatā bhikkhave mahato anatthāya saṃvattatīti. Terasamaṃ.

111. Bāhiraṃ bhikkhave aṅganti karitvā nāññaṃ ekaṅgampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ mahato atthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave kalyāṇamittatā. Kalyāṇamittatā bhikkhave mahato atthāya saṃvattatīti. Cuddasamaṃ.

112. Ajjhattikaṃ bhikkhave aṅganti karitvā nāññaṃ ekaṅgampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ mahato anatthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave anuyogo akusalānaṃ dhammānaṃ, ananuyogo kusalānaṃ dhammānaṃ. Anuyogo bhikkhave akusalānaṃ dhammānaṃ, ananuyogo kusalānaṃ dhammānaṃ mahato anatthāya saṃvattatīti. Pannarasamaṃ.

101. “諸比庫，在諸內在因素中，我不見有其他一種因素如同此精進發勤這樣導向大利益。諸比庫，精進發勤導向大利益。”第四。

102-109. “諸比庫，在諸內在因素中，我不見有其他一種因素如同此大欲……少欲…不知足…知足…不如理作意…如理作意…無正知…正知導向大利益。”第十二。

110. “諸比庫，在諸外在因素中，我不見有其他一種因素如同此惡友這樣導致大不利。諸比庫，惡友導致大不利。”第十三。

111. “諸比庫，在諸外在因素中，我不見有其他一種因素如同此善友這樣導向大利益。諸比庫，善友導向大利益。”第十四。

112. “諸比庫，在諸內在因素中，我不見有其他一種因素，如同此從事不善法、不從事善法這樣導致大不利。諸比庫，從事不善法、不從事善法導致大不利。”第十五。

113. Ajjhattikaṃ bhikkhave aṅganti karitvā nāññaṃ ekaṅgampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ mahato atthāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave anuyogo kusalānaṃ dhammānaṃ, ananuyogo akusalānaṃ dhammānaṃ. Anuyogo bhikkhave kusalānaṃ dhammānaṃ, ananuyogo akusalānaṃ dhammānaṃ mahato atthāya saṃvattatīti. Soḷasamaṃ.

114. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yo evaṃ saddhammassa sammosāya antaradhānāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave pamādo. Pamādo bhikkhave saddhammassa sammosāya antaradhānāya saṃvattatīti. Sattarasamaṃ.

115. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yo evaṃ saddhammassa ṭhitiyā asammosāya anantaradhānāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave appamādo. Appamādo bhikkhave saddhammassa ṭhitiyā asammosāya anantaradhānāya saṃvattatīti. Aṭṭhārasamaṃ.

116. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yo evaṃ saddhammassa sammosāya antaradhānāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave kosajjaṃ. Kosajjaṃ bhikkhave saddhammassa sammosāya antaradhānāya saṃvattatīti. Ekūnavīsatimaṃ.

113. “諸比庫，在諸內在因素中，我不見有其他一種因素，如同此從事善法、不從事不善法這樣導向大利益。諸比庫，從事善法、不從事不善法導向大利益。”第十六。

114. “諸比庫，我不見有其他一法，如同此放逸這樣導致正法混亂、隱沒。諸比庫，放逸導致正法混亂、隱沒。”第十七。

115. “諸比庫，我不見有其他一法，如同此不放逸這樣導向正法住立、不混亂、不隱沒。諸比庫，不放逸導向正法住立、不混亂、不隱沒。”第十八。

116. “諸比庫，我不見有其他一法，如同此懈怠這樣導致正法混亂、隱沒。諸比庫，懈怠導致正法混亂、隱沒。”第十九。

117. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yo evaṃ saddhammassa ṭhitiyā asammosāya anantaradhānāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave vīriyārambho. Vīriyārambho bhikkhave saddhammassa ṭhitiyā asammosāya anantaradhānāya saṃvattatīti. Vīsatimaṃ.

118-128. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yo evaṃ saddhammassa sammosāya antaradhānāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave mahicchatā -pa- appicchatā. Asantuṭṭhitā. Santuṭṭhitā. Ayonisomanasikāro. Yonisomanasikāro. Asampajaññaṃ. Sampajaññaṃ. Pāpamittatā. Kalyāṇamittatā. Anuyogo akusalānaṃ dhammānaṃ, ananuyogo kusalānaṃ dhammānaṃ. Anuyogo bhikkhave akusalānaṃ dhammānaṃ, ananuyogo kusalānaṃ dhammānaṃ saddhammassa sammosāya antaradhānāya saṃvattatīti. Ekattiṃsatimaṃ.

129. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yo evaṃ saddhammassa ṭhitiyā asammosāya anantaradhānāya saṃvattati, yathayidaṃ bhikkhave anuyogo kusalānaṃ dhammānaṃ, ananuyogo akusalānaṃ dhammānaṃ. Anuyogo bhikkhave kusalānaṃ dhammānaṃ, ananuyogo akusalānaṃ dhammānaṃ saddhammassa ṭhitiyā asammosāya anantaradhānāya saṃvattatīti. . Bāttiṃsatimaṃ. . Catukkoṭikaṃ niṭṭhitaṃ.

117. “諸比庫，我不見有其他一法，如同此精進發勤這樣導向正法住立、不混亂、不隱沒。諸比庫，精進發勤導向正法住立、不混亂、不隱沒。”第二十。

118-128. “諸比庫，我不見有其他一法，如同此大欲……少欲…不知足…知足…不如理作意…如理作意…無正知…正知…惡友…善友…從事不善法、不從事善法這樣導致正法混亂、隱沒。諸比庫，從事不善法、不從事善法導致正法混亂、隱沒。”第三十一。

129. “諸比庫，我不見有其他一法，如同此從事善法、不從事不善法這樣導向正法住立、不混亂、不隱沒。諸比庫，從事善法、不從事不善法導向正法住立、不混亂、不隱沒。”第三十二。四點結束。

130. Ye te bhikkhave bhikkhū adhammaṃ "dhammo"ti dīpenti, te bhikkhave bhikkhū bahujana-ahitāya paṭipannā bahujana-asukhāya bahuno janassa anatthāya ahitāya dukkhāya devamanussānaṃ. Bahuñca te bhikkhave bhikkhū apuññaṃ pasavanti, te cimaṃ[20] saddhammaṃ antaradhāpentīti. Tettiṃsatimaṃ.

131. Ye te bhikkhave bhikkhū dhammaṃ "adhammo"ti dīpenti, te bhikkhave bhikkhū bahujana-ahitāya paṭipannā bahujana-asukhāya bahuno janassa anatthāya ahitāya dukkhāya devamanussānaṃ. Bahuñca te bhikkhave bhikkhū apuññaṃ pasavanti, te cimaṃ saddhammaṃ antaradhāpentīti. Catuttiṃsatimaṃ.

132-139. Ye te bhikkhave bhikkhū avinayaṃ "vinayo"ti dīpenti -pa- vinayaṃ "avinayo"ti dīpenti -pa- abhāsitaṃ alapitaṃ Tathāgatena "bhāsitaṃ lapitaṃ Tathāgatenā"ti dīpenti -pa- bhāsitaṃ lapitaṃ Tathāgatena "abhāsitaṃ alapitaṃ Tathāgatenā"ti dīpenti -pa- anāciṇṇaṃ Tathāgatena "āciṇṇaṃ Tathāgatenā"ti dīpenti -pa- āciṇṇaṃ Tathāgatena "anāciṇṇaṃ Tathāgatenā"ti dīpenti -pa- apaññattaṃ Tathāgatena "paññattaṃ Tathāgatenā"ti dīpenti -pa- paññattaṃ Tathāgatena "apaññattaṃ Tathāgatenā"ti dīpenti. Te bhikkhave

[20] tepimaṃ (Sī.)

130．“諸比庫，若有比庫把非法說為法，諸比庫，那些比庫之所行，使眾人不利，使眾人無樂，使眾人、諸天與人無益、不利、痛苦。諸比庫，那些比庫滋生許多非福，他們使此正法隱沒。”第三十三。

131．“諸比庫，若有比庫把法說為非法，諸比庫，那些比庫之所行，使眾人不利，使眾人無樂，使眾人、諸天與人無益、不利、痛苦。諸比庫，那些比庫滋生許多非福，他們使此正法隱沒。”第三十四。

132-139.“諸比庫，若有比庫把非律說為律……律說為非律……非如來所說、所言，說為如來所說、所言……如來所說、所言，說為非如來所說、所言……非如來所行，說為如來所行……如來所行，說為非如來所行……非如來所制，說為如來所制……如來所制，說為非如來所制。諸比庫，那些比庫

bhikkhū bahujana-ahitāya paṭipannā bahujana-asukhāya bahuno janassa anatthāya ahitāya dukkhāya devamanussānaṃ. Bahuñca te bhikkhave bhikkhū apuññaṃ pasavanti, te cimaṃ saddhammaṃ antaradhāpentīti. Dvācattālīsatimaṃ.

Dutiyapamādādivaggo dasamo.

11. Adhammavagga

140. Ye te bhikkhave bhikkhū adhammaṃ "adhammo"ti dīpenti, te bhikkhave bhikkhū bahujanahitāya paṭipannā bahujanasukhāya bahuno janassa atthāya hitāya sukhāya devamanussānaṃ. Bahuñca te bhikkhave bhikkhū puññaṃ pasavanti, te cimaṃ saddhammaṃ ṭhapentīti. Paṭhamaṃ.

141. Ye te bhikkhave bhikkhū dhammaṃ "dhammo"ti dīpenti, te bhikkhave bhikkhū bahujanahitāya paṭipannā bahujanasukhāya bahuno janassa atthāya hitāya sukhāya devamanussānaṃ. Bahuñca te bhikkhave bhikkhū puññaṃ pasavanti, te cimaṃ saddhammaṃ ṭhapentīti. Dutiyaṃ.

142-149. Ye te bhikkhave bhikkhū avinayaṃ "avinayo"ti dīpenti -pa- vinayaṃ "vinayo"ti dīpenti -pa- abhāsitaṃ alapitaṃ Tathāgatena "abhāsitaṃ alapitaṃ Tathāgatenā"ti dīpenti -pa- bhāsitaṃ lapitaṃ Tathāgatena "bhāsitaṃ lapitaṃ

之所行，使眾人不利，使眾人無樂，使眾人、諸天與人無益、不利、痛苦。諸比庫，那些比庫滋生許多非福，他們使此正法隱沒。”第四十二。

第二放逸等品第十

十一、非法品

140. “諸比庫，若有比庫把非法說為非法，諸比庫，那些比庫之所行，為眾人之利，為眾人之樂，為眾人、諸天與人之利益、福利、快樂。諸比庫，那些比庫能生多福，他們使此正法住立。”第一。

141. “諸比庫，若有比庫把法說為法，諸比庫，那些比庫之所行，為眾人之利，為眾人之樂，為眾人、諸天與人之利益、福利、快樂。諸比庫，那些比庫能生多福，他們使此正法住立。”第二。

142-149. “諸比庫，若有比庫把非律說為非律……律說為律……非如來所說、所言，說為非如來所說、所言……如來所說、所言，

Tathāgatenā”ti dīpenti -pa- anāciṇṇaṃ Tathāgatena “anāciṇṇaṃ Tathāgatenā”ti dīpenti -pa- āciṇṇaṃ Tathāgatena “āciṇṇaṃ Tathāgatenā”ti dīpenti -pa- apaññattaṃ Tathāgatena “apaññattaṃ Tathāgatenā”ti dīpenti -pa- paññattaṃ Tathāgatena “paññattaṃ Tathāgatenā”ti dīpenti. Te bhikkhave bhikkhū bahujanahitāya paṭipannā bahujanasukhāya bahuno janassa atthāya hitāya sukhāya devamanussānaṃ. Bahuñca te bhikkhave bhikkhū puññaṃ pasavanti, te cimaṃ saddhammaṃ ṭhapentīti. Dasamaṃ.

Adhammavaggo ekādasamo.

12. Anāpattivagga

150. Ye te bhikkhave bhikkhū anāpattiṃ “āpattī”ti dīpenti, te bhikkhave bhikkhū bahujana- ahitāya paṭipannā bahujana-asukhāya bahuno janassa anatthāya ahitāya dukkhāya devamanussānaṃ. Bahuñca te bhikkhave bhikkhū apuññaṃ pasavanti, te cimaṃ saddhammaṃ antaradhāpentīti. Paṭhamaṃ.

151. Ye te bhikkhave bhikkhū āpattiṃ “anāpattī”ti dīpenti, te bhikkhave bhikkhū bahujana-ahitāya paṭipannā bahujana-asukhāya bahuno janassa anatthāya ahitāya dukkhāya devamanussānaṃ. Bahuñca te bhikkhave bhikkhū apuññaṃ pasavanti, te cimaṃ saddhammaṃ antaradhāpentīti. Dutiyaṃ.

說為如來所說、所言……非如來所行，說為非如來所行……如來所行，說為如來所行……非如來所制，說為非如來所制……如來所制，說為如來所制。諸比庫，那些比庫之所行，為眾人之利，為眾人之樂，為眾人、諸天與人之利益、福利、快樂。諸比庫，那些比庫能生多福，他們使此正法住立。”第十。

非法品第十一

十二、無罪品

150. “諸比庫，若有比庫把無罪說為有罪，諸比庫，那些比庫之所行，使眾人不利，使眾人無樂，使眾人、諸天與人無益、不利、痛苦。諸比庫，那些比庫滋生許多非福，他們使此正法隱沒。”第一。

151. “諸比庫，若有比庫把有罪說為無罪，諸比庫，那些比庫之所行，使眾人不利，使眾人無樂，使眾人、諸天與人無益、不利、痛苦。諸比庫，那些比庫滋生許多非福，他們使此正法隱沒。”第二。

152-159. Ye te bhikkhave bhikkhū lahukaṃ āpattiṃ "garukā āpattī"ti dīpenti -pa- garukaṃ āpattiṃ "lahukā āpattī"ti dīpenti -pa- duṭṭhullaṃ āpattiṃ "aduṭṭhullā āpattī"ti dīpenti -pa- aduṭṭhullaṃ āpattiṃ "duṭṭhullā āpattī"ti dīpenti -pa- sāvasesaṃ āpattiṃ "anavasesā āpattī"ti dīpenti -pa- anavasesaṃ āpattiṃ "sāvasesā āpattī"ti dīpenti -pa- sappaṭikammaṃ āpattiṃ "appaṭikammā āpattī"ti dīpenti -pa- appaṭikammaṃ āpattiṃ "sappaṭikammā āpattī"ti dīpenti. Te bhikkhave bhikkhū bahujana-ahitāya paṭipannā bahujana-asukhāya, bahuno janassa anatthāya ahitāya dukkhāya devamanussānaṃ. Bahuñca te bhikkhave bhikkhū apuññaṃ pasavanti, te cimaṃ saddhammaṃ antaradhāpentīti. Dasamaṃ.

160. Ye te bhikkhave bhikkhū anāpattiṃ "anāpattī"ti dīpenti, te bhikkhave bhikkhū bahujanahitāya paṭipannā bahujanasukhāya bahuno janassa atthāya hitāya sukhāya devamanussānaṃ. Bahuñca te bhikkhave bhikkhū puññaṃ pasavanti, te cimaṃ saddhammaṃ ṭhapentīti. Ekādasamaṃ.

161. Ye te bhikkhave bhikkhū āpattiṃ "āpattī"ti dīpenti, te bhikkhave bhikkhū bahujanahitāya paṭipannā bahujanasukhāya bahuno janassa atthāya hitāya sukhāya devamanussānaṃ. Bahuñca te bhikkhave bhikkhū puññaṃ pasavanti, te cimaṃ saddhammaṃ ṭhapentīti. Dvādasamaṃ.

152-159. “諸比庫，若有比庫把輕罪說為重罪……重罪說為輕罪……粗罪說為非粗罪……非粗罪說為粗罪……有餘罪說為無餘罪……無餘罪說為有餘罪……有救罪說為無救罪……無救罪說為有救罪。諸比庫，那些比庫之所行，使眾人不利，使眾人無樂，使眾人、諸天與人無益、不利、痛苦。諸比庫，那些比庫滋生許多非福，他們使此正法隱沒。”第十。

160. “諸比庫，若有比庫把無罪說為無罪，諸比庫，那些比庫之所行，為眾人之利，為眾人之樂，為眾人、諸天與人之利益、福利、快樂。諸比庫，那些比庫能生多福，他們使此正法住立。”第十一。

161. “諸比庫，若有比庫把有罪說為有罪，諸比庫，那些比庫之所行，為眾人之利，為眾人之樂，為眾人、諸天與人之利益、福利、快樂。諸比庫，那些比庫能生多福，他們使此正法住立。”第十二。

162-169. Ye te bhikkhave bhikkhū lahukaṃ

āpattiṃ "lahukā āpattī"ti dīpenti. Garukaṃ āpattiṃ "garukā āpattī"ti dīpenti. Duṭṭhullaṃ āpattiṃ "duṭṭhullā āpattī"ti dīpenti. Aduṭṭhullaṃ āpattiṃ "aduṭṭhullā āpattī"ti dīpenti. Sāvasesaṃ āpattiṃ "sāvasesā āpattī"ti dīpenti. Anavasesaṃ āpattiṃ "anavasesā āpattī"ti dīpenti. Sappaṭikammaṃ āpattiṃ "sappaṭikammā āpattī"ti dīpenti. Appaṭikammaṃ āpattiṃ "appaṭikammā āpattī"ti dīpenti. Te bhikkhave bhikkhū bahujanahitāya paṭipannā bahujanasukhāya bahuno janassa atthāya hitāya sukhāya devamanussānaṃ. Bahuñca te bhikkhave bhikkhū puññaṃ pasavanti, te cimaṃ saddhammaṃ ṭhapentīti. Vīsatimaṃ.

Anāpattivaggo dvādasamo.

13. Ekapuggalavagga

170. Ekapuggalo bhikkhave loke uppajjamāno uppajjati bahujanahitāya bahujanasukhāya lokānukampāya atthāya hitāya sukhāya devamanussānaṃ. Katamo ekapuggalo? Tathāgato arahaṃ sammāsambuddho, ayaṃ kho bhikkhave ekapuggalo loke uppajjamāno uppajjati bahujanahitāya bahujanasukhāya lokānukampāya atthāya hitāya sukhāya devamanussānanti. (1)

162-169．“諸比庫，若有比庫把輕罪說為輕罪……重罪說為重罪……粗罪說為粗罪……非粗罪說為非粗罪……有餘罪說為有餘罪……無餘罪說為無餘罪……有救罪說為有救罪……無救罪說為無救罪。諸比庫，那些比庫之所行，為眾人之利，為眾人之樂，為眾人、諸天與人之利益、福利、快樂。諸比庫，那些比庫能生多福，他們使此正法住立。”第二十。

無罪品第十二

十三、一人品

170．“諸比庫，有一人出現於世間時，為了眾人之利，為了眾人之樂，為了悲憫世間，為了諸天與人的利益、福利、快樂而出現。哪一人呢？如來、阿拉漢、正自覺者。諸比庫，乃此一人出現於世間時，為了眾人之利，為了眾人之樂，為了悲憫世間，為了諸天與人的利益、福利、快樂而出現。”(1)

171. Ekapuggalassa bhikkhave pātubhāvo dullabho lokasmiṃ. Katamassa ekapuggalassa? Tathāgatassa arahato sammāsambuddhassa, imassa kho bhikkhave ekapuggalassa pātubhāvo dullabho lokasminti. (2)

172. Ekapuggalo bhikkhave loke uppajjamāno uppajjati acchariyamanusso. Katamo ekapuggalo? Tathāgato arahaṃ sammāsambuddho, ayaṃ kho bhikkhave ekapuggalo loke uppajjamāno uppajjati acchariyamanussoti. (3)

173. Ekapuggalassa bhikkhave kālakiriyā bahuno janassa anutappā[21] hoti. Katamassa ekapuggalassa? Tathāgatassa arahato sammāsambuddhassa, imassa kho bhikkhave ekapuggalassa kālakiriyā bahuno janassa anutappā hotīti. (4)

174. Ekapuggalo bhikkhave loke uppajjamāno uppajjati adutiyo asahāyo appaṭimo appaṭisamo appaṭibhāgo appaṭipuggalo asamo asamasamo dvipadānaṃ aggo. Katamo ekapuggalo? Tathāgato arahaṃ sammāsambuddho, ayaṃ kho bhikkhave ekapuggalo loke uppajjamāno uppajjati adutiyo asahāyo appaṭimo appaṭisamo appaṭibhāgo appaṭipuggalo asamo asamasamo dvipadānaṃ aggoti. (5)

[21] ānutappā (Sī.)

171.“諸比庫，有一人的出現在世間是難得的。哪一人呢？如來、阿拉漢、正自覺者。諸比庫，乃此一人的出現在世間是難得的。”(2)

172.“諸比庫，有一人出現於世間時，是稀有之人的出現。哪一人呢？如來、阿拉漢、正自覺者。諸比庫，乃此一人出現於世間時，是稀有之人的出現。”(3)

173.“諸比庫，有一人的逝世是許多人的憂苦。哪一人呢？如來、阿拉漢、正自覺者。諸比庫，乃此一人的逝世是許多人的憂苦。”(4)

174.“諸比庫，有一人出現於世間時，是無二、無雙、無比、無類同、無等同、無倫比、無相等、無等等、兩足之最上者的出現。哪一人呢？如來、阿拉漢、正自覺者。諸比庫，乃此一人出現於世間，是無二、無雙、無比、無類同、無等同、無倫比、無相等、無等等、兩足之最上者的出現。”(5)

175-186. Ekapuggalassa bhikkhave pātubhāvā mahato cakkhussa pātubhāvo hoti, mahato ālokassa pātubhāvo hoti, mahato obhāsassa pātubhāvo hoti, channaṃ anuttariyānaṃ pātubhāvo hoti, catunnaṃ paṭisambhidānaṃ sacchikiriyā hoti, anekadhātu-paṭivedho hoti, nānādhātupaṭivedho hoti, vijjāvimuttiphalasacchikiriyā hoti, sotāpattiphala-sacchikiriyā hoti, sakadāgāmiphalasacchikiriyā hoti, anāgāmiphalasacchikiriyā hoti, arahattaphala-sacchikiriyā hoti. Katamassa ekapuggalassa? Tathāgatassa arahato sammāsambuddhassa, imassa kho bhikkhave ekapuggalassa pātubhāvā mahato cakkhussa pātubhāvo hoti, mahato ālokassa pātubhāvo hoti, mahato obhāsassa pātubhāvo hoti, channaṃ anuttariyānaṃ pātubhāvo hoti, catunnaṃ paṭisambhidānaṃ sacchikiriyā hoti, anekadhātu-paṭivedho hoti, nānādhātupaṭivedho hoti, vijjāvimuttiphalasacchikiriyā hoti, sotāpattiphala-sacchikiriyā hoti, sakadāgāmiphalasacchikiriyā hoti, anāgāmiphalasacchikiriyā hoti, arahattaphala-sacchikiriyā hotīti. (6-17)

187. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekapuggalampi samanupassāmi, yo evaṃ Tathāgatena anuttaraṃ dhammacakkaṃ pavattitaṃ sammadeva anuppavatteti, yathayidaṃ bhikkhave Sāriputto. Sāriputto bhikkhave Tathāgatena anuttaraṃ dhammacakkaṃ pavattitaṃ sammadeva anuppavattetīti. (18)

Ekapuggalavaggo terasamo.

175-186.“諸比庫，有一人的出現，是大眼者的出現，是大光明的出現，是大光輝的出現，是六種無上[22]的出現，是證悟四無礙解者，是通達許多界者，是通達種種界者，是證悟明解脫果者，是證悟入流果者，是證悟一來果者，是證悟不來果者，是證悟阿拉漢果者。哪一人呢？如來、阿拉漢、正自覺者。諸比庫，乃此一人的出現，是大眼者的出現，是大光明的出現，是大光輝的出現，是六種無上的出現，是證悟四無礙解者，是通達許多界者，是通達種種界者，是證悟明解脫果者，是證悟入流果者，是證悟一來果者，是證悟不來果者，是證悟阿拉漢果者。”(6-17)

187.“諸比庫，我不見有其他一人如同此沙利子這樣能正確地隨轉如來所轉的無上法輪。諸比庫，沙利子能正確地隨轉如來所轉的無上法輪。”(18)

一人品第十三

[22] **六種無上** (channaṃ anuttariyānaṃ)：見無上、聞無上、利得無上、學無上、奉侍無上和隨念無上。

14. Etadaggavagga 1. Paṭhamavagga

188. Etadaggaṃ bhikkhave mama sāvakānaṃ bhikkhūnaṃ rattaññūnaṃ yadidaṃ Aññāsikoṇḍañño[23]. (1)

189. Mahāpaññānaṃ yadidaṃ Sāriputto. (2)

190. Iddhimantānaṃ yadidaṃ Mahāmoggallāno. (3)

191. Dhutavādānaṃ[24] yadidaṃ Mahākassapo. (4)

192. Dibbacakkhukānaṃ yadidaṃ Anuruddho. (5)

193. Uccākulikānaṃ yadidaṃ Bhaddiyo Kāḷigodhāyaputto. (6)

194. Mañjussarānaṃ yadidaṃ Lakuṇḍaka[25] Bhaddiyo. (7)

195. Sīhanādikānaṃ yadidaṃ Piṇḍolabhāradvājo. (8)

196. Dhammakathikānaṃ yadidaṃ Puṇṇo Mantāṇiputto. (9)

197. Saṃkhittena bhāsitassa vitthārena atthaṃ vibhajantānaṃ yadidaṃ Mahākaccānoti. (10)

Vaggo paṭhamo.

---

[23] Aññātakoṇḍaññoti (Ka.), Aññākoṇḍañño (Sī. Syā. Kaṃ. I.)

[24] Dhutaṅgadharānaṃ (katthaci)

[25] Lakuṇṭaka (Syā. Kaṃ.)

十四、第一品　1．第一品

188. “諸比庫，在我的弟子比庫中，[出家]年久第一者，即安雅袞丹雅。”(1)

189. …大慧第一者，即沙利子。(2)

190. …具神變第一者，即馬哈摩嘎喇那。(3)

191. …頭陀論第一者，即馬哈咖沙巴。(4)

192. …天眼第一者，即阿奴盧特。(5)

193. …高等家族第一者，即跋地亞·咖厘果塔亞子。(6)

194. …美妙音第一者，即喇貢德格·跋地亞。(7)

195. …獅子吼第一者，即賓兜勒跋勒德瓦哲。(8)

196. …說法第一者，即本那·滿答尼子。(9)

197. …對簡略說法能詳盡分別法義第一者，即馬哈咖吒那。(10)

品第一

14. Etadaggavagga 2. Dutiyavagga

198. Etadaggaṃ bhikkhave mama sāvakānaṃ bhikkhūnaṃ manomayaṃ kāyaṃ abhinimminantānaṃ yadidaṃ Cūḷapanthako[26]. (1)

199. Cetovivaṭṭakusalānaṃ yadidaṃ Cūḷapanthako. (2)

200. Saññāvivaṭṭakusalānaṃ yadidaṃ Mahāpanthako. (3)

201. Araṇavihārīnaṃ yadidaṃ Subhūti. (4)

202. Dakkhiṇeyyānaṃ yadidaṃ Subhūti. (5)

203. Āraññakānaṃ yadidaṃ Revato Khadiravaniyo. (6)

204. Jhāyīnaṃ yadidaṃ Kaṅkhārevato. (7)

205. Āraddhavīriyānaṃ yadidaṃ Soṇo Koḷiviso. (8)

206. Kalyāṇavākkaraṇānaṃ yadidaṃ Soṇo Kuṭikaṇṇo. (9)

207. Lābhīnaṃ yadidaṃ Sīvali. (10)

208. Saddhādhimuttānaṃ yadidaṃ Vakkalīti. (11)

Vaggo dutiyo.

[26] Cullapanthako (Sī. Syā. Kaṃ. I.)

十四、第一品　2．第二品

198.“諸比庫，在我的弟子比庫中，意生身變化第一者，即小般特格。”(1)

199.…心轉換善巧第一者，即小般特格。(2)

200.…想轉換善巧第一者，即大般特格。(3)

201.…無爭住第一者，即蘇菩帝。(4)

202.…應供第一者，即蘇菩帝。(5)

203.…林野住第一者，即堅木林住者雷瓦德。(6)

204.…入禪第一者，即疑雷瓦德。(7)

205.…勤精進第一者，即索納·果厘維思。(8)

206.…善言語第一者，即索納·古帝甘納。(9)

207.…利得第一者，即西瓦離。(10)

208.…信心勝解第一者，即瓦格離。(11)

品第二

14. Etadaggavagga 3. Tatiyavagga

209. Etadaggaṃ bhikkhave mama sāvakānaṃ bhikkhūnaṃ sikkhākāmānaṃ yadidaṃ Rāhulo. (1)

210. Saddhāpabbajitānaṃ yadidaṃ Raṭṭhapālo. (2)

211. Paṭhamaṃ salākaṃ gaṇhantānaṃ yadidaṃ Kuṇḍadhāno. (3)

212. Paṭibhānavantānaṃ yadidaṃ Vaṅgīso. (4)

213. Samantapāsādikānaṃ yadidaṃ Upaseno Vaṅgantaputto. (5)

214. Senāsanapaññāpakānaṃ yadidaṃ Dabbo Mallaputto. (6)

215. Devatānaṃ piyamanāpānaṃ yadidaṃ Pilindavaccho. (7)

216. Khippābhiññānaṃ yadidaṃ Bāhiyo Dārucīriyo. (8)

217. Cittakathikānaṃ yadidaṃ Kumārakassapo. (9)

218. Paṭisambhidāpattānaṃ yadidaṃ Mahākoṭṭhitoti[27]. (10)

Vaggo tatiyo.

[27] Mahākoṭṭhikoti (aññesu suttesu marammapotthake)

十四、第一品　3．第三品

209.“諸比庫，在我的弟子比庫中，好學第一者，即拉胡勒。”(1)

210.…信心出家第一者，即護國。(2)

211.…最先取籌第一者，即貢德塔那。(3)

212.…具辯才第一者，即旺笈思。(4)

213.…一切喜愛第一者，即伍巴謝那・瓦甘德子。(5)

214.…鋪設坐臥處第一者，即達拔・馬勒子。(6)

215.…諸天所喜愛可意第一者，即畢陵德瓦赤。(7)

216.…速證智第一者，即拔希亞・達盧吉利亞。(8)

217.…妙說第一者，即童子咖沙巴。(9)

218.…得無礙解第一者，即馬哈果提德。(10)

品第三

14. Etadaggavagga 4. Catutthavagga

219. Etadaggaṃ bhikkhave mama sāvakānaṃ bhikkhūnaṃ bahussutānaṃ yadidaṃ Ānando. (1)

220. Satimantānaṃ yadidaṃ Ānando. (2)

221. Gatimantānaṃ yadidaṃ Ānando. (3)

222. Dhitimantānaṃ yadidaṃ Ānando. (4)

223. Upaṭṭhākānaṃ yadidaṃ Ānando. (5)

224. Mahāparisānaṃ yadidaṃ Uruvelakassapo. (6)

225. Kulappasādakānaṃ yadidaṃ Kāḷudāyī. (7)

226. Appābādhānaṃ yadidaṃ Bākulo[28]. (8)

227. Pubbenivāsaṃ anussarantānaṃ yadidaṃ Sobhito. (9)

228. Vinayadharānaṃ yadidaṃ Upāli. (10)

229. Bhikkhunovādakānaṃ yadidaṃ Nandako. (11)

230. Indriyesu guttadvārānaṃ yadidaṃ Nando. (12)

231. Bhikkhuovādakānaṃ yadidaṃ Mahākappino. (13)

[28] Bakkulo (Sī. Syā. Kaṃ. I.)

十四、第一品　4．第四品

219. “諸比庫，在我的弟子比庫中，多聞第一者，即阿難。”(1)

220. …具念第一者，即阿難。(2)

221. …具行第一者，即阿難。(3)

222. …堅定第一者，即阿難。(4)

223. …隨侍第一者，即阿難。(5)

224. …大隨眾第一者，即伍盧韋勒咖沙巴。(6)

225. …使家族信悅第一者，即咖嚕達夷。(7)

226. …無病第一者，即拔古勒。(8)

227. …具宿住隨念第一者，即索毗德。(9)

228. …持律第一者，即伍巴離。(10)

229. …教誡比庫尼第一者，即難德格。(11)

230. …守護根門第一者，即難德。(12)

231. …教誡比庫第一者，即馬哈咖比那。(13)

232. Tejodhātukusalānaṃ yadidaṃ Sāgato. (14)

233. Paṭibhāneyyakānaṃ yadidaṃ Rādho. (15)

234. Lūkhacīvaradharānaṃ yadidaṃ Mogharājāti. (16)

Vaggo catuttho.

14. Etadaggavagga 5. Pañcamavagga

235. Etadaggaṃ bhikkhave mama sāvikānaṃ bhikkhunīnaṃ rattaññūnaṃ yadidaṃ Mahāpajāpatigotamī. (1)

236. Mahāpaññānaṃ yadidaṃ Khemā. (2)

237. Iddhimantīnaṃ yadidaṃ Uppalavaṇṇā. (3)

238. Vinayadharānaṃ yadidaṃ Paṭācārā. (4)

239. Dhammakathikānaṃ yadidaṃ Dhammadinnā. (5)

240. Jhāyīnaṃ yadidaṃ Nandā. (6)

241. Āraddhavīriyānaṃ yadidaṃ Soṇā. (7)

242. Dibbacakkhukānaṃ yadidaṃ Bakulā[29]. (8)

243. Khippābhiññānaṃ yadidaṃ Bhaddā Kuṇḍalakesā. (9)

[29] Sakulā (Sī. Syā. Kaṃ. I.)

232.…火界善巧第一者，即薩葛德。(14)

233.…能辯才第一者，即拉特。(15)

234.…持粗衣第一者，即摩克拉哲。(16)

品第四

十四、第一品　5．第五品

235.“諸比庫，在我的弟子比庫尼中，[出家]年久第一者，即馬哈巴迦巴帝果德彌。”(1)

236.…大慧第一者，即柯瑪。(2)

237.…具神變第一者，即青蓮色。(3)

238.…持律第一者，即巴嗒吒拉。(4)

239.…說法第一者，即法施。(5)

240.…入禪第一者，即難達。(6)

241.…勤精進第一者，即索納。(7)

242.…天眼第一者，即薩古喇。(8)

243.…速證智第一者，即跋達・貢德勒給薩。(9)

244. Pubbenivāsaṃ anussarantīnaṃ yadidaṃ Bhaddā Kāpilānī. (10)

245. Mahābhiññāpattānaṃ yadidaṃ Bhaddā Kaccānā. (11)

246. Lūkhacīvaradharānaṃ yadidaṃ Kisāgotamī. (12)

247. Saddhādhimuttānaṃ yadidaṃ Siṅgālakamātāti[30]. (13)

Vaggo pañcamo.

14. Etadaggavagga 6. Chaṭṭhavagga

248. Etadaggaṃ bhikkhave mama sāvakānaṃ upāsakānaṃ paṭhamaṃ saraṇaṃ gacchantānaṃ yadidaṃ Tapussabhallikā[31] vāṇijā. (1)

249. Dāyakānaṃ yadidaṃ Sudatto gahapati Anāthapiṇḍiko. (2)

250. Dhammakathikānaṃ yadidaṃ Citto gahapati Macchikāsaṇḍiko. (3)

251. Catūhi saṅgahavatthūhi parisaṃ saṅgaṇhantānaṃ yadidaṃ Hatthako Āḷavako. (4)

---

[30] Sigālamātāti (Sī. Syā. Kaṃ. I.)

[31] Tapassubhallikā (Sī. I.)

244.…具宿住隨念第一者，即跋達・咖畢喇尼。(10)

245.…得大神通第一者，即跋達・咖吒那。(11)

246.…持粗衣第一者，即瘦弱果德彌。(12)

247.…信心勝解第一者，即西嘎勒之母。(13)

品第五

十四、第一品　6．第六品

248.“諸比庫，在我的弟子近事男中，最初行皈依第一者，即答布思、跋離格商人。”(1)

249.…佈施第一者，即蘇達德居士給孤獨。(2)

250.…說法第一者，即吉德居士馬其咖山地格。(3)

251.…以四攝事攝眾第一者，即哈特格・阿臘瓦格。(4)

252. Paṇītadāyakānaṃ yadidaṃ Mahānāmo Sakko. (5)

253. Manāpadāyakānaṃ yadidaṃ Uggo gahapati Vesāliko. (6)

254. Saṅghupaṭṭhākānaṃ yadidaṃ Hatthigāmako Uggato gahapati. (7)

255. Aveccappasannānaṃ yadidaṃ Sūrambaṭṭho[32]. (8)

256. Puggalappasannānaṃ yadidaṃ Jīvako Komārabhacco. (9)

257. Vissāsakānaṃ yadidaṃ Nakulapitā gahapatīti. (10)

Vaggo chaṭṭho.

14. Etadaggavagga 7. Sattamavagga

258. Etadaggaṃ bhikkhave mama sāvikānaṃ upāsikānaṃ paṭhamaṃ saraṇaṃ gacchantīnaṃ yadidaṃ Sujātā Seniyadhītā[33]. (1)

259. Dāyikānaṃ yadidaṃ Visākhā Migāramātā. (2)

260. Bahussutānaṃ yadidaṃ Khujjuttarā. (3)

---

[32] Sūro Ambaṭṭho (Sī. Syā. Kaṃ. I.) Surebandho (Ka.)

[33] Senānī dhītā (Sī. Syā. Kaṃ. I.)

252.…勝妙佈施第一者，即釋迦族大名。(5)

253.…可意佈施第一者，即韋沙離的伍葛居士。(6)

254.…奉侍僧團第一者，即哈提村的伍葛德居士。(7)

255.…不動淨信第一者，即蘇蘭拔特。(8)

256.…個人淨信第一者，即基瓦・王子育。(9)

257.…可信賴第一者，即那古勒之父居士。(10)

品第六

十四、第一品　7．第七品

258.“諸比庫，在我的弟子近事女中，最初行皈依第一者，即將軍之女善生。”(1)

259.…佈施第一者，即維沙卡鹿母。(2)

260.…多聞第一者，即庫竹德拉。(3)

261. Mettāvihārīnaṃ yadidaṃ Sāmāvatī. (4)

262. Jhāyīnaṃ yadidaṃ Uttarā Nandamātā. (5)

263. Paṇītadāyikānaṃ yadidaṃ Suppavāsā Koliyadhītā. (6)

264. Gilānupaṭṭhākīnaṃ yadidaṃ Suppiyā upāsikā. (7)

265. Aveccappasannānaṃ yadidaṃ Kātiyānī. (8)

266. Vissāsikānaṃ yadidaṃ Nakulamātā gahapatānī. (9)

267. Anussavappasannānaṃ yadidaṃ Kāḷī upāsikā Kuraragharikā[34]ti. (10)

Vaggo sattamo. (Etadaggavaggo niṭṭhito.)

15. Aṭṭhānapāḷi 1. Paṭhamavagga

268. Aṭṭhānametaṃ bhikkhave anavakāso, yaṃ diṭṭhisampanno puggalo kañci[35] saṅkhāraṃ niccato upagaccheyya, netaṃ ṭhānaṃ vijjati. Ṭhānañca kho etaṃ bhikkhave vijjati, yaṃ puthujjano kañci saṅkhāraṃ niccato upagaccheyya, ṭhānametaṃ vijjatīti. (1)

[34] Kulagharikā (ka)

[35] kiñci (ka)

261.…慈住第一者，即沙瑪瓦帝。(4)

262.…入禪第一者，即伍德拉・難德之母。(5)

263.…勝妙佈施第一者，即果離亞之女蘇巴瓦薩。(6)

264.…看護病人第一者，即蘇畢亞近事女。(7)

265.…不動淨信第一者，即咖帝亞尼。(8)

266.…可信賴第一者，即那古勒之母居士婦。(9)

267.…隨聽聞生淨信第一者，即咖厘近事女良家婦。(10)

品第七(第一品結束)

十五、無此事巴利　1．第一品

268．“諸比庫，無有此事，絕不可能，若見具足[36]之人還會認為任何行為常者，無有此事！諸比庫，乃有此事，若凡夫會認為任何行為常者，乃有此事。”(1)

[36] **見具足** (diṭṭhisampanno)：具足聖道正見的入流聖者。

269. Aṭṭhānametaṃ bhikkhave anavakāso, yaṃ diṭṭhisampanno puggalo kañci saṅkhāraṃ sukhato upagaccheyya, netaṃ ṭhānaṃ vijjati. Ṭhānañca kho etaṃ bhikkhave vijjati, yaṃ puthujjano kañci saṅkhāraṃ sukhato upagaccheyya, ṭhānametaṃ vijjatīti. (2)

270. Aṭṭhānametaṃ bhikkhave anavakāso, yaṃ diṭṭhisampanno puggalo kañci dhammaṃ attato upagaccheyya, netaṃ ṭhānaṃ vijjati. Ṭhānañca kho etaṃ bhikkhave vijjati, yaṃ puthujjano kañci dhammaṃ attato upagaccheyya, ṭhānametaṃ vijjatīti. (3)

271. Aṭṭhānametaṃ bhikkhave anavakāso, yaṃ diṭṭhisampanno puggalo mātaraṃ jīvitā voropeyya, netaṃ ṭhānaṃ vijjati. Ṭhānañca kho bhikkhave vijjati, yaṃ puthujjano mātaraṃ jīvitā voropeyya, ṭhānametaṃ vijjatīti. (4)

272. Aṭṭhānametaṃ bhikkhave anavakāso, yaṃ diṭṭhisampanno puggalo pitaraṃ jīvitā voropeyya, netaṃ ṭhānaṃ vijjati. Ṭhānañca kho etaṃ bhikkhave vijjati, yaṃ puthujjano pitaraṃ jīvitā voropeyya, ṭhānametaṃ vijjatīti. (5)

273. Aṭṭhānametaṃ bhikkhave anavakāso, yaṃ diṭṭhisampanno puggalo arahantaṃ jīvitā voropeyya, netaṃ ṭhānaṃ vijjati. Ṭhānañca kho etaṃ bhikkhave vijjati, yaṃ puthujjano arahantaṃ jīvitā voropeyya, ṭhānametaṃ vijjatīti. (6)

269. “諸比庫，無有此事，絕不可能，若見具足之人還會認為任何行為樂者，無有此事！諸比庫，乃有此事，若凡夫會認為任何行為樂者，乃有此事。”(2)

270. “諸比庫，無有此事，絕不可能，若見具足之人還會認為任何法為我者，無有此事！諸比庫，乃有此事，若凡夫會認為任何法為我者，乃有此事。”(3)

271. “諸比庫，無有此事，絕不可能，若見具足之人還會奪取母親之命者，無有此事！諸比庫，乃有此事，若凡夫會奪取母親之命者，乃有此事。”(4)

272. “諸比庫，無有此事，絕不可能，若見具足之人還會奪取父親之命者，無有此事！諸比庫，乃有此事，若凡夫會奪取父親之命者，乃有此事。”(5)

273. “諸比庫，無有此事，絕不可能，若見具足之人還會奪取阿拉漢之命者，無有此事！諸比庫，乃有此事，若凡夫會奪取阿拉漢之命者，乃有此事。”(6)

274. Aṭṭhānametaṃ bhikkhave anavakāso, yaṃ diṭṭhisampanno puggalo Tathāgatassa paduṭṭhacitto lohitaṃ uppādeyya, netaṃ ṭhānaṃ vijjati. Ṭhānañca kho etaṃ bhikkhave vijjati, yaṃ puthujjano Tathāgatassa paduṭṭhacitto lohitaṃ uppādeyya, ṭhānametaṃ vijjatīti. (7)

275. Aṭṭhānametaṃ bhikkhave anavakāso yaṃ diṭṭhisampanno puggalo saṅghaṃ bhindeyya, netaṃ ṭhānaṃ vijjati. Ṭhānañca kho etaṃ bhikkhave vijjati, yaṃ puthujjano saṅghaṃ bhindeyya, ṭhānametaṃ vijjatīti. (8)

276. Aṭṭhānametaṃ bhikkhave anavakāso, yaṃ diṭṭhisampanno puggalo aññaṃ satthāraṃ uddiseyya, netaṃ ṭhānaṃ vijjati. Ṭhānañca kho etaṃ bhikkhave vijjati, yaṃ puthujjano aññaṃ satthāraṃ uddiseyya, ṭhānametaṃ vijjatīti. (9)

277. Aṭṭhānametaṃ bhikkhave anavakāso, yaṃ ekissā lokadhātuyā dve arahanto sammāsambuddhā apubbaṃ acarimaṃ uppajjeyyuṃ, netaṃ ṭhānaṃ vijjati. Ṭhānañca kho etaṃ bhikkhave vijjati, yaṃ ekissā lokadhātuyā ekova arahaṃ sammāsambuddho uppajjeyya, ṭhānametaṃ vijjatīti. (10)

Vaggo paṭhamo.

274. “諸比庫，無有此事，絕不可能，若見具足之人還會噁心使如來流血者，無有此事！諸比庫，乃有此事，若凡夫會噁心使如來流血者，乃有此事。”(7)

275. “諸比庫，無有此事，絕不可能，若見具足之人還會分裂僧團者，無有此事！諸比庫，乃有此事，若凡夫會分裂僧團者，乃有此事。”(8)

276. “諸比庫，無有此事，絕不可能，若見具足之人還會指認其他的導師者，無有此事！諸比庫，乃有此事，若凡夫會指認其他的導師者，乃有此事。”(9)

277. “諸比庫，無有此事，絕不可能，若一個世界中有兩位阿拉漢、正自覺者不先不後地出現者，無有此事！諸比庫，乃有此事，若一個世界只有一位阿拉漢、正自覺者出現者，乃有此事。”(10)

品第一

15. Aṭṭhānapāḷi 2. Dutiyavagga

278. Aṭṭhānametaṃ bhikkhave anavakāso, yaṃ ekissā lokadhātuyā dve rājāno cakkavattī apubbaṃ acarimaṃ uppajjeyyuṃ, netaṃ ṭhānaṃ vijjati. Ṭhānañca kho etaṃ bhikkhave vijjati, yaṃ ekissā lokadhātuyā eko rājā cakkavattī uppajjeyya, ṭhānametaṃ vijjatīti. (1)

279. Aṭṭhānametaṃ bhikkhave anavakāso, yaṃ itthī arahaṃ assa sammāsambuddho, netaṃ ṭhānaṃ vijjati. Ṭhānañca kho etaṃ bhikkhave vijjati, yaṃ puriso arahaṃ assa sammāsambuddho, ṭhānametaṃ vijjatīti. (2)

280. Aṭṭhānametaṃ bhikkhave anavakāso, yaṃ itthī rājā assa cakkavattī, netaṃ ṭhānaṃ vijjati. Ṭhānañca kho etaṃ bhikkhave vijjati, yaṃ puriso rājā assa cakkavattī, ṭhānametaṃ vijjatīti. (3)

281-283. Aṭṭhānametaṃ bhikkhave anavakāso, yaṃ itthī sakkattaṃ kāreyya -pa- mārattaṃ kāreyya -pa- brahmattaṃ kāreyya, netaṃ ṭhānaṃ vijjati. Ṭhānañca kho etaṃ bhikkhave vijjati, yaṃ puriso sakkattaṃ kāreyya -pa- mārattaṃ kāreyya -pa- brahmattaṃ kāreyya, ṭhānametaṃ vijjatīti. (4-6)

十五、無此事巴利　2．第二品

278.“諸比庫，無有此事，絕不可能，若一個世界中有兩位轉輪王不先不後地出現者，無有此事！諸比庫，乃有此事，若一個世界只有一位轉輪王出現者，乃有此事。”(1)

279.“諸比庫，無有此事，絕不可能，若有女阿拉漢、正自覺者，無有此事！諸比庫，乃有此事，若有男阿拉漢、正自覺者，乃有此事。”(2)

280.“諸比庫，無有此事，絕不可能，若有女轉輪王者，無有此事！諸比庫，乃有此事，若有男轉輪王者，乃有此事。”(3)

281-283.“諸比庫，無有此事，絕不可能，若女人做天王……做魔王……做梵天者，無有此事！諸比庫，乃有此事，若男人做天王……做魔王……做梵天者，乃有此事。”(4-6)

284. Aṭṭhānametaṃ bhikkhave anavakāso, yaṃ kāyaduccaritassa iṭṭho kanto manāpo vipāko

nibbatteyya, ṇetaṃ ṭhānaṃ vijjati. Ṭhānañca kho etaṃ bhikkhave vijjati, yaṃ kāyaduccaritassa aniṭṭho akanto amanāpo vipāko nibbatteyya, ṭhānametaṃ vijjatīti. (7)

285-286. Aṭṭhānametaṃ bhikkhave anavakāso, yaṃ vacīduccaritassa -pa- yaṃ manoduccaritassa iṭṭho kanto manāpo vipāko nibbatteyya, netaṃ ṭhānaṃ vijjati. Ṭhānañca kho etaṃ bhikkhave vijjati, yaṃ manoduccaritassa aniṭṭho akanto amanāpo vipāko nibbatteyya, ṭhānametaṃ vijjatīti. (8-9)

Vaggo dutiyo.

15. Aṭṭhānapāḷi 3. Tatiyavagga

287. Aṭṭhānametaṃ bhikkhave anavakāso, yaṃ kāyasucaritassa aniṭṭho akanto amanāpo vipāko nibbatteyya, netaṃ ṭhānaṃ vijjati. Ṭhānañca kho etaṃ bhikkhave vijjati, yaṃ kāyasucaritassa iṭṭho kanto manāpo vipāko nibbatteyya, ṭhānametaṃ vijjatīti. (1)

284.“諸比庫，無有此事，絕不可能，若身惡行會產生可愛、可喜、可意的果報者，無有此事！諸比庫，乃有此事，若身惡行會產生不可愛、不可喜、不可意的果報者，乃有此事。”(7)

285-286.“諸比庫，無有此事，絕不可能，若語惡行……意惡行會產生可愛、可喜、可意的果報者，無有此事！諸比庫，乃有此事，若意惡行會產生不可愛、不可喜、不可意的果報者，乃有此事。”(8-9)

品第二

十五、無此事巴利　3．第三品

287.“諸比庫，無有此事，絕不可能，若身善行會產生不可愛、不可喜、不可意的果報者，無有此事！諸比庫，乃有此事，若身善行會產生可愛、可喜、可意的果報者，乃有此事。”(1)

288-289. Aṭṭhānametaṃ bhikkhave anavakāso, yaṃ vacīsucaritassa -pa- manosucaritassa aniṭṭho akanto amanāpo vipāko nibbatteyya, netaṃ ṭhānaṃ vijjati. Ṭhānañca kho etaṃ bhikkhave vijjati, yaṃ manosucaritassa iṭṭho kanto manāpo vipāko nibbatteyya, ṭhānametaṃ vijjatīti. (2-3)

290. Aṭṭhānametaṃ bhikkhave anavakāso, yaṃ kāyaduccaritasamaṅgī tannidānā tappaccayā kāyassa bhedā paraṃ maraṇā sugatiṃ saggaṃ lokaṃ upapajjeyya, netaṃ ṭhānaṃ vijjati. Ṭhānañca kho etaṃ bhikkhave vijjati, yaṃ kāyaduccaritasamaṅgī tannidānā tappaccayā kāyassa bhedā paraṃ maraṇā apāyaṃ duggatiṃ vinipātaṃ nirayaṃ upapajjeyya, ṭhānametaṃ vijjatīti. (4)

291-292. Aṭṭhānametaṃ bhikkhave anavakāso, yaṃ vacīduccaritasamaṅgī -pa- yaṃ manoduccaritasamaṅgī tannidānā tappaccayā kāyassa bhedā paraṃ maraṇā sugatiṃ saggaṃ lokaṃ upapajjeyya, netaṃ ṭhānaṃ vijjati. Ṭhānañca kho etaṃ bhikkhave vijjati, yaṃ manoduccaritasamaṅgī tannidānā tappaccayā kāyassa bhedā paraṃ maraṇā apāyaṃ duggatiṃ vinipātaṃ nirayaṃ upapajjeyya, ṭhānametaṃ vijjatīti. (5-6)

288-289.“諸比庫，無有此事，絕不可能，若語善行……意善行會產生不可愛、不可喜、不可意的果報者，無有此事！諸比庫，乃有此事，若意善行會產生可愛、可喜、可意的果報者，乃有此事。”(2-3)

290.“諸比庫，無有此事，絕不可能，若具足身惡行者，以此因此緣，身壞命終後能投生善趣、天界者，無有此事！諸比庫，乃有此事，若具足身惡行者，以此因此緣，身壞命終後會投生苦界、惡趣、墮處、地獄者，乃有此事。”(4)

291-292.“諸比庫，無有此事，絕不可能，若具足語惡行者……若具足意惡行者，以此因此緣，身壞命終後能投生善趣、天界者，無有此事！諸比庫，乃有此事，若具足意惡行者，以此因此緣，身壞命終後會投生苦界、惡趣、墮處、地獄者，乃有此事。”(5-6)

293. Aṭṭhānametaṃ bhikkhave anavakāso, yaṃ kāyasucaritasamaṅgī tannidānā tappaccayā kāyassa bhedā paraṃ maraṇā apāyaṃ duggatiṃ vinipātaṃ nirayaṃ upapajjeyya, netaṃ ṭhānaṃ vijjati. Ṭhānañca kho etaṃ bhikkhave vijjati, yaṃ kāyasucaritasamaṅgī tannidānā tappaccayā kāyassa bhedā paraṃ maraṇā sugatiṃ saggaṃ lokaṃ upapajjeyya, ṭhānametaṃ vijjatīti. (7)

294-295. Aṭṭhānametaṃ bhikkhave anavakāso, yaṃ vacīsucaritasamaṅgī -pa- yaṃ manosucaritasamaṅgī tannidānā tappaccayā kāyassa bhedā paraṃ maraṇā apāyaṃ duggatiṃ vinipātaṃ nirayaṃ upapajjeyya, netaṃ ṭhānaṃ vijjati. Ṭhānañca kho etaṃ bhikkhave vijjati, yaṃ manosucaritasamaṅgī tannidānā tappaccayā kāyassa bhedā paraṃ maraṇā sugatiṃ saggaṃ lokaṃ upapajjeyya, ṭhānametaṃ vijjatīti. (8-9)

Vaggo tatiyo. Aṭṭhānapāḷi niṭṭhitā.

16. Ekadhammapāḷi 1. Paṭhamavagga

296. Ekadhammo bhikkhave bhāvito bahulīkato ekantanibbidāya virāgāya nirodhāya upasamāya abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati. Katamo ekadhammo? Buddhānussati. Ayaṃ kho bhikkhave ekadhammo bhāvito bahulīkato ekantanibbidāya virāgāya nirodhāya upasamāya abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattatīti. (1)

293.“諸比庫，無有此事，絕不可能，若具足身善行者，以此因此緣，身壞命終後會投生苦界、惡趣、墮處、地獄者，無有此事！諸比庫，乃有此事，若具足身善行者，以此因此緣，身壞命終後能投生善趣、天界者，乃有此事。”(7)

294-295.“諸比庫，無有此事，絕不可能，若具足語善行者……若具足意善行者，以此因此緣，身壞命終後會投生苦界、惡趣、墮處、地獄者，無有此事！諸比庫，乃有此事，若具足意善行者，以此因此緣，身壞命終後能投生善趣、天界者，乃有此事。”(8-9)

品第三 無此事巴利結束

十六、一法巴利　1．第一品

296．“諸比庫，有一法修習、多作，能導向完全厭離、離貪、滅盡、寂止、證智、正覺、涅槃。哪一法呢？佛隨念。諸比庫，乃此一法修習、多作，能導向完全厭離、離貪、滅盡、寂止、證智、正覺、涅槃。(1)

297. Ekadhammo bhikkhave bhāvito bahulīkato ekantanibbidāya virāgāya nirodhāya upasamāya abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattati. Katamo ekadhammo? Dhammānussati -pa- Saṅghānussati. Sīlānussati. Cāgānussati. Devatānussati. Ānāpānassati. Maraṇassati. Kāyagatāsati. Upasamānussati. Ayaṃ kho bhikkhave ekadhammo bhāvito bahulīkato ekantanibbidāya virāgāya nirodhāya upasamāya abhiññāya sambodhāya nibbānāya saṃvattatīti. (10)

Vaggo paṭhamo.

16. Ekadhammapāḷi 2. Dutiyavagga

298. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi,yena anuppannā vā akusalā dhammā uppajjanti, uppannā vā akusalā dhammā bhiyyobhāvāya vepullāya saṃvattanti, yathayidaṃ bhikkhave micchādiṭṭhi. Micchādiṭṭhikassa bhikkhave anuppannā ceva akusalā dhammā uppajjanti, uppannā ca akusalā dhammā bhiyyobhāvāya vepullāya saṃvattantīti. (1)

297. “諸比庫，有一法修習、多作，能導向完全厭離、離貪、滅盡、寂止、證智、正覺、涅槃。哪一法呢？法隨念……僧隨念…戒隨念…舍隨念…天隨念…入出息念…死念…身至念…寂止隨念。諸比庫，乃此一法修習、多作，能導向完全厭離、離貪、滅盡、寂止、證智、正覺、涅槃。(10)

品第一

十六、一法巴利　2. 第二品

298.“諸比庫，我不見有其他一法，如同此邪見這樣能導致未生起的諸惡、不善法生起，或已生起的諸惡、不善法增長、廣大。諸比庫，邪見能導致未生起的諸惡、不善法生起，以及已生起的諸惡、不善法增長、廣大。”(1)

299. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yena anuppannā vā kusalā dhammā uppajjanti, uppannā vā kusalā dhammā bhiyyobhāvāya vepullāya saṃvattanti, yathayidaṃ bhikkhave sammādiṭṭhi. Sammādiṭṭhikassa bhikkhave anuppannā ceva kusalā dhammā uppajjanti, uppannā ca kusalā dhammā bhiyyobhāvāya vepullāya saṃvattantīti. (2)

300. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yena anuppannā vā kusalā dhammā nuppajjanti, uppannā vā kusalā dhammā parihāyanti, yathayidaṃ bhikkhave micchādiṭṭhi. Micchādiṭṭhikassa bhikkhave anuppannā ceva kusalā dhammā nuppajjanti uppannā ca kusalā dhammā parihāyantīti. (3)

301. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yena anuppannā vā akusalā dhammā nuppajjanti, uppannā vā akusalā dhammā parihāyanti, yathayidaṃ bhikkhave sammādiṭṭhi. Sammādiṭṭhikassa bhikkhave anuppannā ceva akusalā dhammā nuppajjanti, uppannā ca akusalā dhammā parihāyantīti. (4)

299.“諸比庫，我不見有其他一法，如同此正見這樣能導向未生起的諸善法生起，或已生起的諸善法增長、廣大。諸比庫，正見能導向未生起的諸善法生起，以及已生起的諸善法增長、廣大。”(2)

300.“諸比庫，我不見有其他一法，如同此邪見這樣能使未生起的諸善法不生起，或已生起的諸善法退失。諸比庫，邪見使未生起的諸善法不生起，以及已生起的諸善法退失。”(3)

301.“諸比庫，我不見有其他一法，如同此正見這樣能使未生起的諸不善法不生起，或消除已生起的諸不善法。諸比庫，正見使未生起的諸不善法不生起，以及消除已生起的諸不善法。”(4)

302. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yena anuppannā vā micchādiṭṭhi uppajjati, uppannā vā micchādiṭṭhi pavaḍḍhati, yathayidaṃ bhikkhave ayonisomanasikāro. Ayoniso bhikkhave manasi karoto anuppannā ceva micchādiṭṭhi uppajjati, uppannā ca micchādiṭṭhi pavaḍḍhatīti. (5)

303. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yena anuppannā vā sammādiṭṭhi uppajjati, uppannā vā sammādiṭṭhi pavaḍḍhati, yathayidaṃ bhikkhave yonisomanasikāro. Yoniso bhikkhave manasi karoto anuppannā ceva sammādiṭṭhi uppajjati, uppannā ca sammādiṭṭhi pavaḍḍhatīti. (6)

304. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yena[37] sattā kāyassa bhedā paraṃ maraṇā apāyaṃ duggatiṃ vinipātaṃ nirayaṃ upapajjanti, yathayidaṃ bhikkhave micchādiṭṭhi. Micchādiṭṭhiyā bhikkhave samannāgatā sattā kāyassa bhedā paraṃ maraṇā apāyaṃ duggatiṃ vinipātaṃ nirayaṃ upapajjantīti. (7)

[37] yenevaṃ (Sī. Syā. Kaṃ. I.)

302.“諸比庫，我不見有其他一法，如同此不如理作意這樣能使未生起的邪見生起，或已生起的邪見增長。諸比庫，不如理作意使未生起的邪見生起，以及已生起的邪見增長。”(5)

303.“諸比庫，我不見有其他一法，如同此如理作意這樣能使未生起的正見生起，或已生起的正見增長。諸比庫，如理作意使未生起的正見生起，以及已生起的正見增長。”(6)

304.“諸比庫，我不見有其他一法，如同此邪見這樣能使有情身壞命終後投生到苦界、惡趣、墮處、地獄。諸比庫，具足邪見的有情身壞命終後投生到苦界、惡趣、墮處、地獄。”(7)

305. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yena sattā kāyassa bhedā paraṃ maraṇā sugatiṃ saggaṃ lokaṃ upapajjanti, yathayidaṃ bhikkhave sammādiṭṭhi. Sammādiṭṭhiyā bhikkhave samannāgatā sattā kāyassa bhedā paraṃ maraṇā sugatiṃ saggaṃ lokaṃ upapajjantīti. (8)

306. Micchādiṭṭhikassa bhikkhave purisapuggalassa yañceva kāyakammaṃ yathādiṭṭhi samattaṃ samādinnaṃ, yañca vacīkammaṃ -pa- yañca manokammaṃ yathādiṭṭhi samattaṃ samādinnaṃ, yā ca cetanā, yā ca patthanā, yo ca paṇidhi, ye ca saṅkhārā, sabbe te dhammā aniṭṭhāya akantāya amanāpāya ahitāya dukkhāya saṃvattanti. Taṃ kissa hetu? diṭṭhi hissa[38] bhikkhave pāpikā. Seyyathāpi bhikkhave nimbabījaṃ vā kosātakibījaṃ vā tittakalābubījaṃ vā allāya pathaviyā[39] nikkhittaṃ yañceva pathavirasaṃ upādiyati, yañca āporasaṃ upādiyati sabbaṃ taṃ tittakattāya kaṭukattāya asātattāya saṃvattati. Taṃ kissa hetu? Bījaṃ hissa[40] bhikkhave pāpakaṃ. Evamevaṃ kho bhikkhave micchādiṭṭhikassa purisapuggalassa yañceva kāyakammaṃ yathādiṭṭhi samattaṃ samādinnaṃ, yañca vacīkammaṃ -pa- yañca

[38] diṭṭhi hi (Sī. Syā. Kaṃ. I.)
[39] paṭhaviyā (Sī. Syā. Kaṃ. I.)
[40] Vījaṃ (Sī. Syā. Kaṃ. I.)

305.“諸比庫，我不見有其他一法，如同此正見這樣能使有情身壞命終後投生到善趣、天界。諸比庫，具足正見的有情身壞命終後投生到善趣、天界。”(8)

306.“諸比庫，邪見之人若隨其見而完成、受持的身業…語業……若隨其見而完成、受持的意業，無論其思、其欲求、其願望及其行，一切皆導向那些不可愛、不可喜、不可意、不利、痛苦之法。為什麼呢？諸比庫，見是惡故。諸比庫，猶如把苦楝籽、苦絲瓜籽或苦瓜籽放在濕潤的土裡，無論其吸收土的養分，其吸收水的養分，一切皆導向那苦味、苦澀、不好味。為什麼呢？諸比庫，籽是惡故。同樣地，諸比庫，邪見之人若隨其見而完成、受持的身業…語業……若隨其見

manokammaṃ yathādiṭṭhi samattaṃ samādinnaṃ, yā ca cetanā, yā ca patthanā, yo ca paṇidhi, ye ca saṅkhārā, sabbe te dhammā aniṭṭhāya akantāya amanāpāya ahitāya dukkhāya saṃvattanti. Taṃ kissa hetu? Diṭṭhi hissa bhikkhave pāpikāti. (9)

307. Sammādiṭṭhikassa bhikkhave purisapuggalassa yañceva kāyakammaṃ yathādiṭṭhi samattaṃ samādinnaṃ, yañca vacīkammaṃ -pa- yañca manokammaṃ yathādiṭṭhi samattaṃ samādinnaṃ, yā ca cetanā, yā ca patthanā, yo ca paṇidhi, ye ca saṅkhārā, sabbe te dhammā iṭṭhāya kantāya manāpāya hitāya sukhāya saṃvattanti. Taṃ kissa hetu? Diṭṭhi hissa bhikkhave bhaddikā. Seyyathāpi bhikkhave ucchubījaṃ vā sālibījaṃ vā muddikābījaṃ vā allāya pathaviyā nikkhittaṃ yañceva pathavirasaṃ upādiyati, yañca āporasaṃ upādiyati, sabbaṃ taṃ madhurattāya sātattāya asecanakattāya saṃvattati. Taṃ kissa hetu? Bījaṃ hissa bhikkhave bhaddakaṃ. Evamevaṃ kho bhikkhave sammādiṭṭhikassa purisapuggalassa yañceva kāyakammaṃ yathādiṭṭhi samattaṃ samādinnaṃ, yañca vacīkammaṃ -pa- yañca manokammaṃ yathādiṭṭhi samattaṃ samādinnaṃ, yā ca cetanā, yā ca patthanā, yo ca paṇidhi, ye ca saṅkhārā, sabbe te dhammā iṭṭhāya kantāya manāpāya hitāya sukhāya saṃvattanti. Taṃ kissa hetu? Diṭṭhi hissa bhikkhave bhaddikāti. (10)

Vaggo dutiyo.

而完成、受持的意業，無論其思、其欲求、其願望及其行，一切皆導向那些不可愛、不可喜、不可意、不利、痛苦之法。為什麼呢？諸比庫，見是惡故。”(9)

307.“諸比庫，正見之人若隨其見而完成、受持的身業…語業……若隨其見而完成、受持的意業，無論其思、其欲求、其願望及其行，一切皆導向那些可愛、可喜、可意、福利、快樂之法。為什麼呢？諸比庫，見是善故。諸比庫，猶如把甘蔗種、粳米籽或葡萄籽放在濕潤的土裡，無論其吸收土的養分，其吸收水的養分，一切皆導向那甜味、好味、美味。為什麼呢？諸比庫，籽是善故。同樣地，諸比庫，正見之人若隨其見而完成、受持的身業…語業……若隨其見而完成、受持的意業，無論其思、其欲求、其願望及其行，一切皆導向那些可愛、可喜、可意、福利、快樂之法。為什麼呢？諸比庫，見是善故。”(10)

品第二

16. Ekadhammapāḷi 3. Tatiyavagga

308. Ekapuggalo bhikkhave loke uppajjamāno uppajjati bahujana-ahitāya bahujana-asukhāya bahuno janassa anatthāya ahitāya dukkhāya devamanussānaṃ. Katamo ekapuggalo? Micchādiṭṭhiko hoti viparītadassano, so bahujanaṃ saddhammā vuṭṭhāpetvā asaddhamme patiṭṭhāpeti. Ayaṃ kho bhikkhave ekapuggalo loke uppajjamāno uppajjati bahujana-ahitāya bahujana-asukhāya bahuno janassa anatthāya ahitāya dukkhāya devamanussānanti. (1)

309. Ekapuggalo bhikkhave loke uppajjamāno uppajjati bahujanahitāya bahujanasukhāya bahuno janassa atthāya hitāya sukhāya devamanussānaṃ. Katamo ekapuggalo? Sammādiṭṭhiko hoti aviparītadassano, so bahujanaṃ asaddhammā vuṭṭhāpetvā saddhamme patiṭṭhāpeti. Ayaṃ kho bhikkhave ekapuggalo loke upapajjamāno uppajjati bahujanahitāya bahujanasukhāya bahuno janassa atthāya hitāya sukhāya devamanussānanti. (2)

310. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekadhammampi samanupassāmi, yaṃ evaṃ mahāsāvajjaṃ, yathayidaṃ bhikkhave micchādiṭṭhi. Micchādiṭṭhiparamāni bhikkhave mahāsāvajjānīti[41].

(3)

[41] vajjānīti (Sī. Syā. Kaṃ.)

十六、一法巴利　3．第三品

308.“諸比庫，有一人出現於世間時，使眾人不利，使眾人無樂，使眾人、諸天與人無益、不利、痛苦而出現。哪一人呢？是邪見、顛倒見者，他使眾人遠離正法，確立非正法。諸比庫，乃此一人出現於世間時，使眾人不利，使眾人無樂，使眾人、諸天與人無益、不利、痛苦而出現。”(1)

309.“諸比庫，有一人出現於世間時，為眾人之利，為眾人之樂，為眾人、諸天與人之利益、福利、快樂而出現。哪一人呢？是正見、不顛倒見者，他使眾人遠離非正法，確立正法。諸比庫，乃此一人出現於世間時，為眾人之利，為眾人之樂，為眾人、諸天與人之利益、福利、快樂而出現。”(2)

310.“諸比庫，我不見有其他一法，如同此邪見這樣有大罪。諸比庫，邪見是諸有大罪中之第一。”(3)

311. Nāhaṃ bhikkhave aññaṃ ekapuggalampi samanupassāmi, yo evaṃ bahujana-ahitāya paṭipanno bahujana-asukhāya bahuno janassa anatthāya ahitāya dukkhāya devamanussānaṃ. Yathayidaṃ bhikkhave Makkhali moghapuriso. Seyyathāpi bhikkhave nadīmukhe khippaṃ[42] uḍḍeyya[43] bahūnaṃ macchānaṃ ahitāya dukkhāya anayāya byasanāya. Evamevaṃ kho bhikkhave Makkhali moghapuriso manussakhippaṃ maññe loke uppanno bahūnaṃ sattānaṃ ahitāya dukkhāya anayāya byasanāyāti. (4)

312. Durakkhāte bhikkhave dhammavinaye yo ca samādapeti, yañca samādapeti, yo ca samādapito, tathattāya paṭipajjati, sabbe te bahuṃ apuññaṃ pasavanti. Taṃ kissa hetu? Durakkhātattā bhikkhave dhammassāti. (5)

313. Svākkhāte bhikkhave dhammavinaye yo ca samādapeti, yañca samādapeti, yo ca samādapito tathattāya paṭipajjati, sabbe te bahuṃ puññaṃ pasavanti. Taṃ kissa hetu? Svākkhātattā bhikkhave dhammassāti. (6)

314. Durakkhāte bhikkhave dhammavinaye dāyakena mattā jānitabbā, no paṭiggāhakena. Taṃ kissa hetu? Durakkhātattā bhikkhave dhammassāti. (7)

---

[42] khipaṃ (Sī. Syā. Kaṃ. I.)

[43] oḍḍeyya (Sī.), ujjheyya (Ka.)

311.“諸比庫，我不見有其他一人，如同此馬克離[44]愚人之所行這樣使眾人不利，使眾人無樂，使眾人、諸天與人無益、不利、痛苦。諸比庫，猶如在河口結網，使許多魚不利、痛苦、不幸、遭殃。同樣地，諸比庫，馬克離愚人乃如人網出現於世間，使許多有情不利、痛苦、不幸、遭殃。”(4)

312.“諸比庫，對謬說的法、律，無論勸導者、被勸導者和依勸而行者，他們全都滋生許多非福。為什麼呢？諸比庫，法被謬說故。”(5)

313.“諸比庫，對善說的法、律，無論勸導者、被勸導者和依勸而行者，他們全都能生多福。為什麼呢？諸比庫，法被善說故。”(6)

314.“諸比庫，對謬說的法、律，施與者應知限量，而非接受者。為什麼呢？諸比庫，法被謬說故。”(7)

---

[44] **馬克離**：全名馬克離・苟薩勒(Makkhali Gosāla)，西元前 6 世紀古印度外道六師之一。他鼓吹“無因無緣眾生污染，無因無緣眾生清淨”，否定因果法則，屬於“無因論者”。

315. Svākkhāte bhikkhave dhammavinaye paṭiggāhakena mattā jānitabbā, no dāyakena. Taṃ kissa hetu? Svākkhātattā bhikkhave dhammassāti. (8)

316. Durakkhāte bhikkhave dhammavinaye yo āraddhavīriyo, so dukkhaṃ viharati. Taṃ kissa hetu? Durakkhātattā bhikkhave dhammassāti. (9)

317. Svākkhāte bhikkhave dhammavinaye yo kusīto, so dukkhaṃ viharati. Taṃ kissa hetu? Svākkhātattā bhikkhave dhammassāti. (10)

318. Durakkhāte bhikkhave dhammavinaye yo kusīto, so sukhaṃ viharati. Taṃ kissa hetu? Durakkhātattā bhikkhave dhammassāti. (11)

319. Svākkhāte bhikkhave dhammavinaye yo āraddhavīriyo, so sukhaṃ viharati. Taṃ kissa hetu? Svākkhātattā bhikkhave dhammassāti. (12)

320. Seyyathāpi bhikkhave appamattakopi gūtho duggandho hoti. Evamevaṃ kho ahaṃ bhikkhave appamattakampi bhavaṃ na vaṇṇemi antamaso accharāsaṅghātamattampi. (13)

315.“諸比庫，對善說的法、律，接受者應知限量，而非施與者。為什麼呢？諸比庫，法被善說故。”(8)

316.“諸比庫，對謬說的法、律，凡勤精進者則住於苦。為什麼呢？諸比庫，法被謬說故。”(9)

317.“諸比庫，對善說的法、律，凡懈怠者則住於苦。為什麼呢？諸比庫，法被善說故。”(10)

318.“諸比庫，對謬說的法、律，凡懈怠者則住於樂。為什麼呢？諸比庫，法被謬說故。”(11)

319.“諸比庫，對善說的法、律，凡勤精進者則住於樂。為什麼呢？諸比庫，法被善說故。”(12)

320.“諸比庫，猶如即使少量的糞便也是臭的，同樣地，諸比庫，即使少量的有[45]，乃至如彈指頃我也不讚歎。”(13)

[45] **有**，巴利語 bhava，有存在、生存、生命等義。

321. Seyyathāpi bhikkhave appamattakampi muttaṃ duggandhaṃ hoti. Appamattakopi kheḷo duggandho hoti. Appamattakopi pubbo duggandho hoti. Appamattakampi lohitaṃ duggandhaṃ hoti. Evamevaṃ kho ahaṃ bhikkhave appamattakampi bhavaṃ na vaṇṇemi antamaso accharāsaṅghātamattampi. (14)

Vaggo tatiyo.

16. Ekadhammapāḷi 4. Catutthavagga

322. Seyyathāpi bhikkhave appamattakaṃ imasmiṃ jambudīpe ārāmarāmaṇeyyakaṃ vanarāmaṇeyyakaṃ bhūmirāmaṇeyyakaṃ pokkharaṇirāmaṇeyyakaṃ. Atha kho etadeva bahutaraṃ, yadidaṃ ukkūlavikūlaṃ nadīviduggaṃ khāṇukaṇṭakaṭṭhānaṃ[46] pabbatavisamaṃ. Evamevaṃ kho bhikkhave appakā te sattā, ye thalajā, atha kho eteva sattā bahutarā, ye odakā. (1)

323. Evamevaṃ kho bhikkhave appakā te sattā, ye manussesu paccājāyanti. Atha kho eteva sattā bahutarā, ye aññatra manussehi paccājāyanti.

Evamevaṃ kho bhikkhave appakā te sattā, ye majjhimesu janapadesu paccājāyanti. Atha kho eteva sattā bahutarā, ye paccantimesu janapadesu paccājāyanti aviññātāresu milakkhesu[47]. (2)

---

[46] khāṇukaṇḍakadhānaṃ (Sī. I.)

[47] milakkhūsu (Ka.)

321.“諸比庫，猶如即使少量的尿也是臭的，即使少量的痰也是臭的，即使少量的膿也是臭的，即使少量的血也是臭的。同樣地，諸比庫，即使少量的有，乃至如彈指頃我也不讚歎。”(14)

品第三

十六、一法巴利　4．第四品

322.“諸比庫，猶如此瞻部洲中，宜人的園林、宜人的樹林、宜人的土地、宜人的池塘很少，而比這更多的是崇山峻嶺、河川深淵、樹樁荊棘地、崎嶇山地。同樣地，諸比庫，那些陸生的有情很少，而比這更多的是水生的有情。”(1)

323.…同樣地，諸比庫，那些能再生為人類的有情很少，而比這更多的是再生為人類以外的有情。

…同樣地，諸比庫，那些能再生到中區的有情很少，而比這更多的是再生到邊地未開化的蠻荒之地的有情。(2)

324. Evamevaṃ kho bhikkhave appakā te sattā, ye paññavanto ajaḷā aneḷamūgā paṭibalā subhāsitadubbhāsitassa atthamaññātuṃ. Atha kho eteva sattā bahutarā, ye duppaññā jaḷā eḷamūgā na paṭibalā subhāsitadubbhāsitassa atthamaññātuṃ. (3)

325. Evamevaṃ kho bhikkhave appakā te sattā, ye ariyena paññācakkhunā samannāgatā, atha kho eteva sattā bahutarā, ye avijjāgatā sammūḷhā. (4)

326. Evamevaṃ kho bhikkhave appakā te sattā, ye labhanti Tathāgataṃ dassanāya. Atha kho eteva sattā bahutarā, ye na labhanti Tathāgataṃ dassanāya. (5)

327. Evamevaṃ kho bhikkhave appakā te sattā, ye labhanti Tathāgatappaveditaṃ dhammavinayaṃ savanāya. Atha kho eteva sattā bahutarā, ye na labhanti Tathāgatappaveditaṃ dhammavinayaṃ savanāya. (6)

328. Evamevaṃ kho bhikkhave appakā te sattā, ye sutvā dhammaṃ dhārenti. Atha kho eteva sattā bahutarā ye sutvā dhammaṃ na dhārenti. (7)

324.…同樣地，諸比庫，那些有智慧[48]、不愚鈍、不聾啞、有能力識知善說惡說之義的有情很少，而比這更多的是愚蠢、愚鈍、聾啞、無能力識知善說惡說之義的有情。(3)

325.…同樣地，諸比庫，那些具足聖慧眼[49]的有情很少，而比這更多的是無明、愚昧的有情。(4)

326.…同樣地，諸比庫，那些得以見到如來的有情很少，而比這更多的是無法得以見到如來的有情。(5)

327.…同樣地，諸比庫，那些得以聽聞如來所教導之法、律的有情很少，而比這更多的是無法聽聞如來所教導之法、律的有情。(6)

328.…同樣地，諸比庫，那些聞法後能憶持的有情很少，而比這更多的是聞法後不能憶持的有情。(7)

---

[48] **有智慧** (paññavanto)：具足業自屬慧、禪那慧、觀慧、聖道慧和聖果慧者稱為有智慧。

[49] **聖慧眼** (ariyena paññācakkhunā)：即觀智和聖道慧。

329. Evamevaṃ kho bhikkhave appakā te sattā, ye dhātānaṃ[50] dhammānaṃ atthaṃ upaparikkhanti. Atha kho eteva sattā bahutarā, ye dhātānaṃ dhammānaṃ atthaṃ na upaparikkhanti. (8)

330. Evamevaṃ kho bhikkhave appakā te sattā, ye atthamaññāya dhammamaññāya dhammānudhammaṃ paṭipajjanti. Atha kho eteva sattā bahutarā, ye atthamaññāya dhammamaññāya dhammānudhammaṃ na paṭipajjanti. (9)

331. Evamevaṃ kho bhikkhave appakā te sattā, ye saṃvejaniyesu ṭhānesu saṃvijjanti. Atha kho eteva sattā bahutarā, ye saṃvejaniyesu ṭhānesu na saṃvijjanti. (10)

332. Evamevaṃ kho bhikkhave appakā te sattā, ye saṃviggā yoniso padahanti. Atha kho eteva sattā bahutarā, ye saṃviggā yoniso na padahanti. (11)

333. Evamevaṃ kho bhikkhave appakā te sattā, ye vavassaggārammaṇaṃ karitvā labhanti samādhiṃ[51] labhanti cittassekaggataṃ[52]. Atha kho eteva sattā bahutarā, ye vavassaggārammaṇaṃ karitvā na labhanti samādhiṃ na labhanti cittassekaggataṃ. (12)

---

[50] dhatānaṃ (Sī. Syā. Kaṃ. I.)

[51] cittassa samādhiṃ (Sī.)

[52] cittassekaggaṃ (Sī.)

329.…同樣地，諸比庫，那些能探究所憶持法之義的有情很少，而比這更多的是不能探究所憶持法之義的有情。(8)

330.…同樣地，諸比庫，那些對了知之義、了知之法[53]而能法隨法行的有情很少，而比這更多的是對了知之義、了知之法而不能法隨法行的有情。(9)

331.…同樣地，諸比庫，那些對應悚懼之事能悚懼的有情很少，而比這更多的是對應悚懼之事不悚懼的有情。(10)

332.…同樣地，諸比庫，那些以悚懼如理精勤的有情很少，而比這更多的是不以悚懼如理精勤的有情。(11)

333.…同樣地，諸比庫，那些取捨離所緣而得定[54]、得心一境性的有情很少，而比這更多的是取捨離所緣卻沒得定、沒得心一境性的有情。(12)

---

[53] **對了知之義、了知之法** (atthamaññāya dhammamaññāya)：即了知巴利聖典及其義註。

[54] **取捨離所緣而得定** (vavassaggārammaṇaṃ karitvā labhanti samādhiṃ)：捨離即是涅槃，取涅槃為所緣的意思。得定：證得聖道定和聖果定。

334. Evamevaṃ kho bhikkhave appakā te sattā, ye annaggarasaggānaṃ lābhino. Atha kho eteva sattā bahutarā, ye annaggarasaggānaṃ na lābhino, uñchena kapālābhatena yāpenti. (13)

335. Evamevaṃ kho bhikkhave appakā te sattā, ye attharasassa dhammarasassa vimuttirasassa lābhino. Atha kho eteva sattā bahutarā, ye attharasassa dhammarasassa vimuttirasassa na lābhino. Tasmātiha bhikkhave evaṃ sikkhitabbaṃ "attharasassa dhammarasassa vimuttirasassa lābhino bhavissāmā"ti. Evaṃ hi vo bhikkhave sikkhitabbanti. (14)

336-338. Seyyathāpi bhikkhave appamattakaṃ imasmiṃ jambudīpe ārāmarāmaṇeyyakaṃ vanarāmaṇeyyakaṃ bhūmirāmaṇeyyakaṃ pokkharaṇirāmaṇeyyakaṃ. Atha kho etadeva bahutaraṃ, yadidaṃ ukkūlavikūlaṃ nadīviduggaṃ khāṇukaṇṭakaṭṭhānaṃ pabbatavisamaṃ. Evamevaṃ kho bhikkhave appakā te sattā, ye manussā cutā manussesu paccājāyanti, atha kho eteva sattā bahutarā ye manussā cutā niraye paccājāyanti -pa- tiracchānayoniyā paccājāyanti -pa- pettivisaye paccājāyanti. (15-17)

334.…同樣地，諸比庫，那些得到最上食、最上味的有情很少，而比這更多的是得不到最上食、最上味，依撿拾、持缽乞食而維生的有情。(13)

335.…同樣地，諸比庫，那些得到義味、法味、解脫味[55]的有情很少，而比這更多的是得不到義味、法味、解脫味的有情。諸比庫，因此應如此學：‘我們要做得到義味、法味、解脫味者。’諸比庫，你們應如此學。(14)

336-338.“諸比庫，猶如此瞻部洲中，宜人的園林、宜人的樹林、宜人的土地、宜人的池塘很少，而比這更多的是崇山峻嶺、河川深淵、樹樁荊棘地、崎嶇山地。同樣地，諸比庫，那些從人類死後再生為人類的有情很少，而比這更多的是從人類死後再生到地獄……再生到畜生界……再生到鬼界的有情。”(15-17)

[55] **義味**(attharasassa)是指四沙門果，**法味**(dhammarasassa)是指四聖道，**解脫味**(vimuttirasassa)是指不死的涅槃。

339-341. Evamevaṃ kho bhikkhave appakā te sattā, ye manussā cutā devesu paccājāyanti. Atha kho eteva sattā bahutarā, ye manussā cutā niraye paccājāyanti. Tiracchānayoniyā paccājāyanti. Pettivisaye paccājāyanti. (18-20)

342-344. Evamevaṃ kho bhikkhave appakā te sattā, ye devā cutā devesu paccājāyanti. Atha kho eteva sattā bahutarā, ye devā cutā niraye paccājāyanti. Tiracchānayoniyā paccājāyanti. Pettivisaye paccājāyanti. (21-23)

345-347. Evamevaṃ kho bhikkhave appakā te sattā, ye devā cutā manussesu paccājāyanti. Atha kho eteva sattā bahutarā, ye devā cutā niraye paccājāyanti. Tiracchānayoniyā paccājāyanti. Pettivisaye paccājāyanti. (24-26)

348-350. Evamevaṃ kho bhikkhave appakā te sattā, ye nirayā cutā manussesu paccājāyanti. Atha kho eteva sattā bahutarā, ye nirayā cutā niraye paccājāyanti. Tiracchānayoniyā paccājāyanti. Pettivisaye paccājāyanti. (27-29)

351-353. Evamevaṃ kho bhikkhave appakā te sattā, ye nirayā cutā devesu paccājāyanti. Atha kho eteva sattā bahutarā, ye nirayā cutā niraye paccājāyanti. Tiracchānayoniyā paccājāyanti. Pettivisaye paccājāyanti. (30-32)

339-341.…同樣地，諸比庫，那些從人類死後再生為天人的有情很少，而比這更多的是從人類死後再生到地獄…再生到畜生界…再生到鬼界的有情。(18-20)

342-344.…同樣地，諸比庫，那些從天人死後再生為天人的有情很少，而比這更多的是從天人死後再生到地獄…再生到畜生界…再生到鬼界的有情。(21-23)

345-347.…同樣地，諸比庫，那些從天人死後再生為人類的有情很少，而比這更多的是從天人死後再生到地獄…再生到畜生界…再生到鬼界的有情。(24-26)

348-350.…同樣地，諸比庫，那些從地獄死後再生為人類的有情很少，而比這更多的是從地獄死後再生到地獄…再生到畜生界…再生到鬼界的有情。(27-29)

351-353.…同樣地，諸比庫，那些從地獄死後再生為天人的有情很少，而比這更多的是從地獄死後再生到地獄…再生到畜生界…再生到鬼界的有情。(30-32)

354-356. Evamevaṃ kho bhikkhave appakā te sattā, ye tiracchānayoniyā cutā manussesu paccājāyanti. Atha kho eteva sattā bahutarā, ye tiracchānayoniyā cutā niraye paccājāyanti. Tiracchānayoniyā paccājāyanti. Pettivisaye paccājāyanti. (33-35)

357-359. Evamevaṃ kho bhikkhave appakā te sattā, ye tiracchānayoniyā cutā devesu paccājāyanti. Atha kho eteva sattā bahutarā, ye tiracchānayoniyā cutā niraye paccājāyanti. Tiracchānayoniyā paccājāyanti. Pettivisaye paccājāyanti. (36-38)

360-362. Evamevaṃ kho bhikkhave appakā te sattā, ye pettivisayā cutā manussesu paccājāyanti. Atha kho eteva sattā bahutarā, ye pettivisayā cutā niraye paccājāyanti. Tiracchānayoniyā paccājāyanti. Pettivisaye paccājāyanti. (39-41)

363-365. Evamevaṃ kho bhikkhave appakā te sattā, ye pettivisayā cutā devesu paccājāyanti. Atha kho eteva sattā bahutarā, ye pettivisayā cutā niraye paccājāyanti. Tiracchānayoniyā paccājāyanti. Pettivisaye paccājāyanti. (42-44)

Vaggo catuttho. (Jambudīpapeyyālo niṭṭhito.)

354-356.…同樣地，諸比庫，那些從畜生界死後再生為人類的有情很少，而比這更多的是從畜生界死後再生到地獄…再生到畜生界…再生到鬼界的有情。(33-35)

357-359.…同樣地，諸比庫，那些從畜生界死後再生為天人的有情很少，而比這更多的是從畜生界死後再生到地獄…再生到畜生界…再生到鬼界的有情。(36-38)

360-362.…同樣地，諸比庫，那些從鬼界死後再生為人類的有情很少，而比這更多的是從鬼界死後再生到地獄…再生到畜生界…再生到鬼界的有情。(39-41)

363-365.…同樣地，諸比庫，那些從鬼界死後再生為天人的有情很少，而比這更多的是從鬼界死後再生到地獄…再生到畜生界…再生到鬼界的有情。(42-44)

品第四（瞻部洲同上結束）

17. Pasādakaradhammavagga

366-381. Addhamidaṃ bhikkhave lābhānaṃ yadidaṃ āraññikattaṃ[56]-pa- piṇḍapātikattaṃ. Paṃsukūlikattaṃ. Tecīvarikattaṃ. Dhammakathikattaṃ. Vinayadharattaṃ[57]. Bāhusaccaṃ. Thāvareyyaṃ. Ākappasampadā. Parivārasampadā. Mahāparivāratā. Kolaputti. Vaṇṇapokkharatā. Kalyāṇavākkaraṇatā. Appicchatā. Appābādhatāti. (1-16)

(Soḷasa pasādakaradhammā niṭṭhitā.)

18. Aparaaccharāsaṅghātavagga

382. Accharāsaṅghātamattampi ce bhikkhave bhikkhu paṭhamaṃ jhānaṃ bhāveti, ayaṃ vuccati bhikkhave bhikkhu arittajjhāno viharati Satthusāsanakaro ovādapatikaro amoghaṃ raṭṭhapiṇḍaṃ bhuñjati, ko pana vādo ye naṃ bahulīkarontīti. (1)

383-389. Accharāsaṅghātamattampi ce bhikkhave bhikkhu dutiyaṃ jhānaṃ bhāveti -pa- tatiyaṃ jhānaṃ bhāveti -pa- catutthaṃ jhānaṃ bhāveti -pa- mettaṃ cetovimuttiṃ bhāveti -pa- karuṇaṃ cetovimuttiṃ bhāveti -pa- muditaṃ cetovimuttiṃ bhāveti -pa- upekkhaṃ cetovimuttiṃ bhāveti -pa-. (2-8)

---

[56] araññakattaṃ (sabbattha)

[57] Vinayadharakattaṃ (Syā. Kaṃ. I. Ka.)

十七、作淨信之法品

366-381.“諸比庫，這必定有所得，即：為林野住者……為集食者…為塵堆衣者…為三衣者…為說法者…為持律者…多聞者…堅定者[58]…威儀成就者…隨眾成就者…有大隨眾者…良家子…為容顏俊美者…為善妙言語者…為少欲者…為少病者。(1-16)

（十六作淨信之法結束）

十八、後彈指頃品

382.“諸比庫，比庫修習初禪乃至如彈指頃，諸比庫，此比庫也稱為住於不失禪那者，行導師教導、遵教誨者，沒浪費國民糧食，更何況說那些多作者？”(1)

383-389.“諸比庫，比庫修習第二禪……修習第三禪……修習第四禪……修習慈心解脫……修習悲心解脫……修習喜心解脫……修習捨心解脫……。(2-8)

[58] **堅定者** (thāvareyyaṃ)：因出家年久而處於穩固堅定的狀態。

390-393. Kāye kāyānupassī viharati ātāpī sampajāno satimā vineyya loke abhijjhādomanassaṃ -pa- vedanāsu vedanānupassī viharati. Citte cittānupassī viharati. Dhammesu dhammānupassī viharati ātāpī sampajāno satimā vineyya loke abhijjhādomanassaṃ. (9-12)

394-397. Anuppannānaṃ pāpakānaṃ akusalānaṃ dhammānaṃ anuppādāya chandaṃ janeti vāyamati, vīriyaṃ[59] ārabhati, cittaṃ paggaṇhāti padahati. Uppannānaṃ pāpakānaṃ akusalānaṃ dhammānaṃ pahānāya chandaṃ janeti vāyamati, vīriyaṃ ārabhati, cittaṃ paggaṇhāti padahati. Anuppannānaṃ kusalānaṃ dhammānaṃ uppādāya chandaṃ janeti vāyamati, vīriyaṃ ārabhati, cittaṃ paggaṇhāti padahati. Uppannānaṃ kusalānaṃ dhammānaṃ ṭhitiyā asammosāya bhiyyobhāvāya vepullāya bhāvanāya pāripūriyā chandaṃ janeti vāyamati, vīriyaṃ ārabhati, cittaṃ paggaṇhāti padahati. (13-16)

398-401. Chandasamādhipadhānasaṅkhāra samannāgataṃ iddhipādaṃ bhāveti. Vīriyasamādhipadhānasaṅkhāra samannāgataṃ iddhipādaṃ bhāveti. Cittasamādhipadhānasaṅkhāra samannāgataṃ iddhipādaṃ bhāveti. Vīmaṃsāsamādhipadhānasaṅkhāra samannāgataṃ iddhipādaṃ bhāveti. (17-20)

[59] viriyaṃ (Sī. Syā. Kaṃ. I.)

390-393. 於身隨觀身而住，熱忱，正知，具念，調伏世間之貪、憂；於受隨觀受而住…於心隨觀心而住…於法隨觀法而住，熱忱，正知，具念，調伏世間之貪、憂。(9-12)

394-397. 為了未生之惡、不善法的不生起，生起意欲、努力、激發精進、策勵心、精勤；為了已生之惡、不善法的捨斷，生起意欲、努力、激發精進、策勵心、精勤；為了未生之善法的生起，生起意欲、努力、激發精進、策勵心、精勤；為了已生之善法的住立、不忘、增長、廣大、修習、圓滿，生起意欲、努力、激發精進、策勵心、精勤。(13-16)

398-401. 修習欲定勤行具足之神足[60]…修習精進定勤行具足之神足…修習心定勤行具足之神足…修習觀定勤行具足之神足…。(17-20)

---

[60] **欲定勤行具足之神足** (Chandasamādhipadhānasaṅkhāra samannāgataṃ iddhipādaṃ)：依靠意欲而轉起之禪定為“欲定”，精勤狀態的諸行為“勤行”，具備這些法為“具足”，神通之足或成就神通的基礎為“神足”。其餘三句亦然。

402-406. Saddhindriyaṃ bhāveti. Vīriyindriyaṃ bhāveti. Satindriyaṃ bhāveti. Samādhindriyaṃ bhāveti. Paññindriyaṃ bhāveti. (21-25)

407-411. Saddhābalaṃ bhāveti. Vīriyabalaṃ bhāveti. Satibalaṃ bhāveti. Samādhibalaṃ bhāveti. Paññābalaṃ bhāveti. (26-30)

412-418. Satisambojjhaṅgaṃ bhāveti. Dhammavicayasambojjhaṅgaṃ bhāveti. Vīriyasambojjhaṅgaṃ bhāveti. Pītisambojjhaṅgaṃ bhāveti. Passaddhisambojjhaṅgaṃ bhāveti. Samādhisambojjhaṅgaṃ bhāveti. Upekkhāsambojjhaṅgaṃ bhāveti. (31-37)

419-426. Sammādiṭṭhiṃ bhāveti. Sammāsaṅkappaṃ bhāveti. Sammāvācaṃ bhāveti. Sammākammantaṃ bhāveti. Sammāājīvaṃ bhāveti. Sammāvāyāmaṃ bhāveti. Sammāsatiṃ bhāveti. Sammāsamādhiṃ bhāveti. (38-45)

427-434.[61]Ajjhattaṃ rūpasaññī bahiddhā rūpāni passati parittāni suvaṇṇadubbaṇṇāni, tāni abhibhuyya "jānāmi passāmī"ti evaṃsaññī hoti.

[61]《長部》2.92;《中部》2.205;《增支部》3.125 piṭṭhesupi.

402-406. 修習信根…修習精進根…修習念根…修習定根…修習慧根…。(21-25)

407-411. 修習信力…修習精進力…修習念力…修習定力…修習慧力…。(26-30)

412-418. 修習念覺支…修習擇法覺支…修習精進覺支…修習喜覺支…修習輕安覺支…修習定覺支…修習捨覺支…。(31-37)

419-426. 修習正見…修習正思惟…修習正語…修習正業…修習正命…修習正精進…修習正念…修習正定…。(38-45)

427-434. 內色想者，見到少量美、醜的外色，超越那些而這樣想[62]：‘我知、我見。’

[62] 用體內之色為預作相稱為內色想者。取體內的頭髮、膽汁、眼球等作為青遍的預作相，脂肪、皮膚或手足掌等作為黃遍的預作相，肉、血、舌頭等作為紅遍的預作相，骨、牙齒、指甲、眼白等作為白遍的預作相。但這些都不是純淨的顏色，而是不清淨的。他雖然取內色為預作相，但似相卻呈現於外，並通過專注外在的似相而入定者，稱為“內色想者，見到外色”。未擴大的遍相為“少量”。不管好看還是難看的顏色，他擴大少量的所緣，並取該遍相而入定為“超越那些”。他出定後思惟為“這樣想”。

Ajjhattaṃ rūpasaññī bahiddhā rūpāni passati appamāṇāni suvaṇṇadubbaṇṇāni, tāni abhibhuyya "jānāmi passāmī"ti evaṃsaññī hoti. Ajjhattaṃ arūpasaññī bahiddhā rūpāni passati parittāni suvaṇṇadubbaṇṇāni, tāni abhibhuyya "jānāmi passāmī"ti evaṃsaññī hoti. Ajjhattaṃ arūpasaññī bahiddhā rūpāni passati appamāṇāni suvaṇṇadubbaṇṇāni, tāni abhibhuyya "jānāmi passāmī"ti evaṃsaññī hoti. Ajjhattaṃ arūpasaññī bahiddhā rūpāni passati nīlāni nīlavaṇṇāni nīlanidassanāni nīlanibhāsāni, tāni abhibhuyya "jānāmi passāmī"ti evaṃsaññī hoti. Ajjhattaṃ arūpasaññī bahiddhā rūpāni passati pītāni pītavaṇṇāni pītanidassanāni pītanibhāsāni, tāni abhibhuyya "jānāmi passāmī"ti evaṃsaññī hoti. Ajjhattaṃ arūpasaññī bahiddhā rūpāni passati lohitakāni lohitakavaṇṇāni lohitakanidassanāni lohitakanibhāsāni, tāni abhibhuyya "jānāmi passāmī"ti evaṃsaññī hoti. Ajjhattaṃ arūpasaññī bahiddhā rūpāni passati odātāni odātavaṇṇāni odātanidassanāni odātanibhāsāni, tāni abhibhuyya "jānāmi passāmī"ti evaṃsaññī hoti. (46-53)

…內色想者，見到無量美、醜的外色，超越那些而這樣想：‘我知、我見。’…內無色想者[63]，見到少量美、醜的外色，超越那些而這樣想：‘我知、我見。’…內無色想者，見到無量美、醜的外色，超越那些而這樣想：‘我知、我見。’…內無色想者，見到青、青色、青色外觀、青色光澤的外色，超越那些而這樣想：‘我知、我見。’…內無色想者，見到黃、黃色、黃色外觀、黃色光澤的外色，超越那些而這樣想：‘我知、我見。’…內無色想者，見到紅、紅色、紅色外觀、紅色光澤的外色，超越那些而這樣想：‘我知、我見。’…內無色想者，見到白、白色、白色外觀、白色光澤的外色，超越那些而這樣想：‘我知、我見。’(46-53)

[63] **內無色想者** (ajjhattaṃ arūpasaññī)：無法取得或不想取體內之色為預作相者。這是指取外在之色為預作相而成就色界禪那的人。

435-442. Rūpī rūpāni passati. Ajjhattaṃ arūpasaññī bahiddhā rūpāni passati "subhan"teva adhimutto hoti. Sabbaso rūpasaññānaṃ samatikkamā paṭighasaññānaṃ atthaṅgamā nānattasaññānaṃ amanasikārā "ananto ākāso"ti ākāsānañcāyatanaṃ upasampajja viharati. Sabbaso ākāsānañcāyatanaṃ samatikkamma "anantaṃ viññāṇan"ti viññāṇañcāyatanaṃ upasampajja viharati. Sabbaso viññāṇañcāyatanaṃ samatikkamma "natthi kiñcī"ti ākiñcaññāyatanaṃ upasampajja viharati. Sabbaso ākiñcaññāyatanaṃ samatikkamma nevasaññānāsaññāyatanaṃ upasampajja viharati. Sabbaso nevasaññānāsaññāyatanaṃ samatikkamma saññāvedayitanirodhaṃ upasampajja viharati. (54-61)

443-452. Pathavīkasiṇaṃ bhāveti. Āpokasiṇaṃ bhāveti. Tejokasiṇaṃ bhāveti. Vāyokasiṇaṃ bhāveti. Nīlakasiṇaṃ bhāveti. Pītakasiṇaṃ bhāveti. Lohitakasiṇaṃ bhāveti. Odātakasiṇaṃ bhāveti. Ākāsakasiṇaṃ bhāveti. Viññāṇakasiṇaṃ bhāveti. (62-71)

453-462. Asubhasaññaṃ bhāveti. Maraṇasaññaṃ bhāveti. Āhāre paṭikūlasaññaṃ bhāveti. Sabbaloke anabhiratisaññaṃ[64] bhāveti. Aniccasaññaṃ bhāveti. Anicce dukkhasaññaṃ bhāveti. Dukkhe anattasaññaṃ bhāveti. Pahānasaññaṃ bhāveti.virāgasaññaṃ bhāveti. nirodhasaññaṃ bhāveti. (72-81)

[64] anabhiratasaññaṃ (Sī. Syā. Kaṃ. I.)

435-442. 有色者見到諸色[65]…內無色想者，見到外色而勝解為清淨…超越一切色想，滅有對想，不作意種種想，‘無邊的虛空’，成就並住於空無邊處…超越一切空無邊處，‘無邊之識’，成就並住於識無邊處…超越一切識無邊處，‘什麼都沒有’，成就並住於無所有處…超越一切無所有處，成就並住於非想非非想處…超越一切非想非非想處，成就並住於想受滅…。(54-61)

443-452. 修習地遍…修習水遍…修習火遍…修習風遍…修習青遍…修習黃遍…修習紅遍…修習白遍…修習虛空遍…修習識遍…。(62-71)

453-462. 修習不淨想…修習死想…修習食厭惡想…修習一切世間不可樂想…修習無常想…對無常修習苦想…對苦修習無我想…修習捨斷想…修習離想…修習滅想…。(72-81)

---

[65] **有色者見到諸色** (rūpī rūpāni passati)：通過取體內的頭髮等而修青遍等，並產生青遍等色界禪那為“色”，擁有它為“有色者”。他也通過禪定之眼見到外在的青遍等諸色。這句顯示能取內外各種事物來修遍而產生四種色界禪那的人。

463-472. Aniccasaññaṃ bhāveti. Anattasaññaṃ bhāveti. Maraṇasaññaṃ bhāveti. Āhāre paṭikūla- saññaṃ bhāveti. Sabbaloke anabhiratisaññaṃ bhāveti. Aṭṭhikasaññaṃ bhāveti. Puḷavakasaññaṃ[66] bhāveti. Vinīlakasaññaṃ bhāveti. Vicchiddakasaññaṃ bhāveti. Uddhumātakasaññaṃ bhāveti. (82-91)

473-482. Buddhānussatiṃ bhāveti. Dhammānussatiṃ bhāveti. Saṅghānussatiṃ bhāveti. Sīlānussatiṃ bhāveti. Cāgānussatiṃ bhāveti. Devatānussatiṃ bhāveti. Ānāpānassatiṃ bhāveti. Maraṇassatiṃ bhāveti. Kāyagatāsatiṃ bhāveti. Upasamānussatiṃ bhāveti. (92-101)

483-492. Paṭhamajjhānasahagataṃ saddhindriyaṃ bhāveti. Vīriyindriyaṃ bhāveti. Satindriyaṃ bhāveti. Samādhindriyaṃ bhāveti. Paññindriyaṃ bhāveti. Saddhābalaṃ bhāveti. Vīriyabalaṃ bhāveti. Satibalaṃ bhāveti. Samādhibalaṃ bhāveti. Paññābalaṃ bhāveti. (102-111)

493-562. Dutiyajjhānasahagataṃ -pa- tatiyajjhānasahagataṃ -pa- catutthajjhāna- sahagataṃ -pa- mettāsahagataṃ -pa- karuṇāsahagataṃ -pa- muditāsahagataṃ -pa- upekkhāsahagataṃ saddhindriyaṃ bhāveti. Vīriyindriyaṃ bhāveti. Satindriyaṃ bhāveti. Samādhindriyaṃ bhāveti. Paññindriyaṃ bhāveti.

---

[66] Puḷuvakasaññaṃ (Ka.)

463-472. 修習無常想…修習無我想…修習死想…修習食厭惡想…修習一切世間不可樂想…修習骨想…修習蟲聚想…修習青瘀想…修習斷壞想…修習腫脹想…。(82-91)

473-482. 修習佛隨念…修習法隨念…修習僧隨念…修習戒隨念…修習捨隨念…修習天隨念…修習入出息念…修習死念…修習身至念…修習寂止隨念…。(92-101)

483-492. 修習初禪俱行的信根…修習精進根…修習念根…修習定根…修習慧根…修習信力…修習精進力…修習念力…修習定力…修習慧力…。(102-111)

493-562. 修習第二禪俱行……第三禪俱行……第四禪俱行……慈俱行……悲俱行……喜俱行……舍俱行的信根…修習精進根…修習念根…修習定根…修習慧根…修習

Saddhābalaṃ bhāveti. Vīriyabalaṃ bhāveti. Satibalaṃ bhāveti. Samādhibalaṃ bhāveti. Paññābalaṃ bhāveti. Ayaṃ vuccati bhikkhave bhikkhu arittajjhāno viharati Satthusāsanakaro ovādapatikaro amoghaṃ raṭṭhapiṇḍaṃ bhuñjati. Ko pana vādo ye naṃ bahulīkarontīti. (112-181)

(Apara-accharāsaṅghātavaggo.)

19. Kāyagatāsativagga

563. Yassa kassaci bhikkhave mahāsamuddo cetasā phuṭo, antogadhā tassa kunnadiyo yā kāci samuddaṅgamā. Evamevaṃ bhikkhave yassa kassaci kāyagatā sati bhāvitā bahulīkatā, antogadhā tassa kusalā dhammā ye keci vijjābhāgiyāti. (1)

564-570. Ekadhammo bhikkhave bhāvito bahulīkato mahato saṃvegāya saṃvattati. Mahato atthāya saṃvattati. Mahato yogakkhemāya saṃvattati. Satisampajaññāya saṃvattati. Ñāṇadassanappaṭilābhāya saṃvattati. Diṭṭhadhammasukhavihārāya saṃvattati. Vijjāvimuttiphalasacchikiriyāya saṃvattati. Katamo ekadhammo? Kāyagatā sati. Ayaṃ kho bhikkhave ekadhammo bhāvito bahulīkato mahato saṃvegāya saṃvattati. Mahato atthāya saṃvattati. Mahato yogakkhemāya saṃvattati. Satisampajaññāya saṃvattati. Ñāṇadassanappaṭilābhāya saṃvattati. Diṭṭhadhammasukhavihārāya saṃvattati. Vijjāvimuttiphalasacchikiriyāya saṃvattatīti. (2-8)

信力…修習精進力…修習念力…修習定力…修習慧力。諸比庫，此比庫稱為住於不失禪那者，行導師教導、遵教誨者，沒浪費國民糧食，更何況說那些多作者？”(112-181)

（後彈指頌品）

十九、身至念品

563.“諸比庫，若任何人以心遍滿大海，也就包括任何流向大海的小河。同樣地，諸比庫，若任何人修習、多作身至念，也就包括任何明分[67]的諸善法。”(1)

564-570.“諸比庫，有一法修習、多作，能導向大悚懼…導向大利益…導向解縛安穩…導向念與正知…導向獲得智見…導向現法樂住…導向證悟明解脫果。哪一法呢？身至念。諸比庫，乃此一法修習、多作，能導向大悚懼…導向大利益…導向解縛安穩…導向念與正知…導向獲得智見…導向現法樂住…導向證悟明解脫果。”(2-8)

[67] **明分** (vijjābhāgiyā)：意為智慧的成分。以相應法而伴隨著明為明分，或者明的部分稱為明分。共有觀智、意所成神變和六神通這八種明。前面的意思是與它們相應的諸法為明分，後面的意思是它們每一明為明，其餘的則為明分。如是當知諸明和明相應法皆是明分。

571. Ekadhamme bhikkhave bhāvite bahulīkate kāyopi passambhati, cittampi passambhati, vitakkavicārāpi vūpasammanti, kevalāpi vijjābhāgiyā dhammā bhāvanāpāripūriṃ gacchanti. Katamasmiṃ ekadhamme? Kāyagatāya satiyā. Imasmiṃ kho bhikkhave ekadhamme bhāvite bahulīkate kāyopi passambhati, cittampi passambhati, vitakkavicārāpi vūpasammanti, kevalāpi vijjābhāgiyā dhammā bhāvanāpāripūriṃ gacchantīti. (9)

572. Ekadhamme bhikkhave bhāvite bahulīkate anuppannā ceva akusalā dhammā nuppajjanti, uppannā ca akusalā dhammā pahīyanti. Katamasmiṃ ekadhamme? Kāyagatāya satiyā. Imasmiṃ kho bhikkhave ekadhamme bhāvite bahulīkate anuppannā ceva akusalā dhammā nuppajjanti, uppannā ca akusalā dhammā pahīyantīti. (10)

573. Ekadhamme bhikkhave bhāvite bahulīkate anuppannā ceva kusalā dhammā uppajjanti, uppannā ca kusalā dhammā bhiyyobhāvāya vepullāya saṃvattanti. Katamasmiṃ ekadhamme? Kāyagatāya satiyā. Imasmiṃ kho bhikkhave ekadhamme bhāvite bahulīkate anuppannā ceva kusalā dhammā uppajjanti, uppannā ca kusalā dhammā bhiyyobhāvāya vepullāya saṃvattantīti. (11)

571.“諸比庫，對一法修習、多作時，身輕安，心也輕安，尋、伺寂止，全部明分法也皆修習至圓滿。對哪一法呢？對身至念。諸比庫，乃對此一法修習、多作時，身輕安，心也輕安，尋、伺寂止，全部明分法也皆修習至圓滿。”(9)

572.“諸比庫，對一法修習、多作時，能讓未生起的諸惡、不善法不生起，以及捨斷已生起的諸惡、不善法。對哪一法呢？對身念。諸比庫，乃對此一法修習、多作時，能讓未生起的諸惡、不善法不生起，以及捨斷已生起的諸惡、不善法。”(10)

573.“諸比庫，對一法修習、多作時，能導向未生起的諸善法生起，以及已生起的諸善法增長、廣大。對哪一法呢？對身至念。諸比庫，乃對此一法修習、多作時，能導向未生起的諸善法生起，以及已生起的諸善法增長、廣大。”(11)

574. Ekadhamme bhikkhave bhāvite bahulīkate avijjā pahīyati, vijjā uppajjati, asmimāno pahīyati, anusayā samugghātaṃ gacchanti, saṃyojanā pahīyanti. Katamasmiṃ ekadhamme? Kāyagatāya satiyā. Imasmiṃ kho bhikkhave ekadhamme bhāvite bahulīkate avijjā pahīyati, vijjā uppajjati, asmimāno pahīyati, anusayā samugghātaṃ gacchanti, saṃyojanā pahīyantīti. (12)

575-576. Ekadhammo bhikkhave bhāvito bahulīkato paññāpabhedāya saṃvattati. Anupādāparinibbānāya saṃvattati. Katamo ekadhammo? Kāyagatā sati. Ayaṃ kho bhikkhave ekadhammo bhāvito bahulīkato paññāpabhedāya saṃvattati. Anupādāparinibbānāya saṃvattatīti. (13-14)

577-579. Ekadhamme bhikkhave bhāvite bahulīkate anekadhātupaṭivedho hoti. Nānādhātupaṭivedho hoti. Anekadhātupaṭisambhidā hoti. Katamasmiṃ ekadhamme? Kāyagatāya satiyā. Imasmiṃ kho bhikkhave ekadhamme bhāvite bahulīkate anekadhātupaṭivedho hoti. Nānādhātupaṭivedho hoti. Anekadhātupaṭisambhidā hotīti. (15-17)

574.“諸比庫，對一法修習、多作時，能舍斷無明，生起明，捨斷我慢，根除隨眠，捨斷諸結。對哪一法呢？對身至念。諸比庫，乃對此一法修習、多作時，能捨斷無明，生起明，捨斷我慢，根除隨眠，捨斷諸結。”(12)

575-576.“諸比庫，有一法修習、多作，能導向慧的區別…導向無取著般涅槃。哪一法呢？身至念。諸比庫，乃此一法修習、多作，能導向慧的區別…導向無取著般涅槃。”(13-14)

577-579.“諸比庫，對一法修習、多作時，則通達許多界…通達種種界…無礙解許多界。對哪一法呢？對身至念。諸比庫，乃對此一法修習、多作時，則通達許多界…通達種種界…無礙解許多界。”(15-17)

580-583. Ekadhammo bhikkhave bhāvito bahulīkato sotāpattiphalasacchikiriyāya saṃvattati. Sakadāgāmiphalasacchikiriyāya saṃvattati. Anāgāmiphalasacchikiriyāya saṃvattati. Arahattaphalasacchikiriyāya saṃvattati. Katamo ekadhammo? Kāyagatā sati. Ayaṃ kho bhikkhave ekadhammo bhāvito bahulīkato sotāpattiphalasacchikiriyāya saṃvattati. Sakadāgāmiphalasacchikiriyāya saṃvattati. Anāgāmiphalasacchikiriyāya saṃvattati. Arahattaphalasacchikiriyāya saṃvattatīti. (18-21)

584-599. Ekadhammo bhikkhave bhāvito bahulīkato paññāpaṭilābhāya saṃvattati. Paññāvuddhiyā saṃvattati. Paññāvepullāya saṃvattati. Mahāpaññatāya saṃvattati. Puthupaññatāya saṃvattati. Vipulapaññatāya saṃvattati. Gambhīrapaññatāya saṃvattati. Asāmantapaññatāya[68] saṃvattati. Bhūripaññatāya saṃvattati. Paññābāhullāya saṃvattati. Sīghapaññatāya saṃvattati. Lahupaññatāya saṃvattati. Hāsapaññatāya[69] saṃvattati. Javanapaññatāya saṃvattati. Tikkhapaññatāya saṃvattati. Nibbedhikapaññatāya saṃvattati. Katamo ekadhammo? Kāyagatā sati. Ayaṃ kho bhikkhave ekadhammo bhāvito bahulīkato

[68] Asamatthapaññatāya (Syā. Kaṃ.), asamattapaññatāya (Ka.), asamantapaññatāya (ṭīkā) paṭisaṃ-ṭṭha 2.248 piṭṭhe passitabbaṃ

[69] Hāsupaññatāya (Sī. I.)

580-583.“諸比庫，有一法修習、多作，能導向證悟入流果…導向證悟一來果…導向證悟不來果…導向證悟阿拉漢果。哪一法呢？身至念。諸比庫，乃此一法修習、多作，能導向證悟入流果…導向證悟一來果…導向證悟不來果…導向證悟阿拉漢果。”(18-21)

584-599.“諸比庫，有一法修習、多作，能導向慧的獲得…導向慧的增長…導向慧的廣大…導向大慧…導向博慧…導向廣大慧…導向深慧…導向不近慧[70]…導向廣慧…導向多慧…導向快慧…導向輕慧…導向捷慧…導向速慧…導向利慧…導向決擇慧。哪一法呢？身至念。諸比庫，乃此一法修習、多作，

[70] **不近慧** (asāmantapaññatāya)：字面意思是無法接近的智慧，意即其他人無法證悟、達到的智慧。

paññāpaṭilābhāya saṃvattati. Paññāvuddhiyā saṃvattati. Paññāvepullāya saṃvattati. Mahāpaññatāya saṃvattati. Puthupaññatāya saṃvattati. Vipulapaññatāya saṃvattati. Gambhīrapaññatāya saṃvattati. Asāmanta- paññatāya saṃvattati. Bhūripaññatāya saṃvattati. Paññābāhullāya saṃvattati. Sīghapaññatāya saṃvattati. Lahupaññatāya saṃvattati. Hāsapaññatāya saṃvattati. Javanapaññatāya saṃvattati. Tikkhapaññatāya saṃvattati. Nibbedhikapaññatāya saṃvattatīti. (22-37)

(Kāyagatāsativaggo.)

20. Amatavagga

600. Amataṃ te bhikkhave na paribhuñjanti, ye kāyagatāsatiṃ na paribhuñjanti. Amataṃ te bhikkhave paribhuñjanti, ye kāyagatāsatiṃ paribhuñjantīti. (1)

601. Amataṃ tesaṃ bhikkhave aparibhuttaṃ, yesaṃ kāyagatāsati aparibhuttā. Amataṃ tesaṃ bhikkhave paribhuttaṃ, yesaṃ kāyagatāsati paribhuttāti. (2)

602. Amataṃ tesaṃ bhikkhave parihīnaṃ yesaṃ kāyagatāsati parihīnā. Amataṃ tesaṃ bhikkhave aparihīnaṃ, yesaṃ kāyagatāsati aparihīnāti. (3)

能導向慧的獲得…導向慧的增長…導向慧的廣大…導向大慧…導向博慧…導向廣大慧…導向深慧…導向不近慧…導向廣慧…導向多慧…導向快慧…導向輕慧…導向捷慧…導向速慧…導向利慧…導向決擇慧。(22-37)

（身至念品）

二十、不死品

600.“諸比庫，那些未受用身至念者，則未受用不死。諸比庫，那些受用身至念者，則受用不死。”(1)

601.“諸比庫，那些未曾受用身至念者，則未曾受用不死。諸比庫，那些已受用身至念者，則已受用不死。”(2)

602.“諸比庫，那些已退失身至念者，則已退失不死。諸比庫，那些不曾退失身至念者，則不曾退失不死。”(3)

603. Amataṃ tesaṃ bhikkhave viraddhaṃ, yesaṃ kāyagatāsati viraddhā. Amataṃ tesaṃ bhikkhave āraddhaṃ[71], yesaṃ kāyagatāsati āraddhāti. (4)

604. Amataṃ te bhikkhave pamādiṃsu, ye kāyagatāsatiṃ pamādiṃsu. Amataṃ te bhikkhave na pamādiṃsu, ye kāyagatāsatiṃ na pamādiṃsu. (5)

605. Amataṃ tesaṃ bhikkhave pamuṭṭhaṃ, yesaṃ kāyagatāsati pamuṭṭhā. Amataṃ tesaṃ bhikkhave appamuṭṭhaṃ, yesaṃ kāyagatāsati appamuṭṭhāti. (6)

606. Amataṃ tesaṃ bhikkhave anāsevitaṃ, yesaṃ kāyagatāsati anāsevitā. Amataṃ tesaṃ bhikkhave āsevitaṃ, yesaṃ kāyagatāsati āsevitāti. (7)

607. Amataṃ tesaṃ bhikkhave abhāvitaṃ, yesaṃ kāyagatāsati abhāvitā. Amataṃ tesaṃ bhikkhave bhāvitaṃ, yesaṃ kāyagatāsati bhāvitāti. (8)

608. Amataṃ tesaṃ bhikkhave abahulīkataṃ, yesaṃ kāyagatāsati abahulīkatā. Amataṃ tesaṃ bhikkhave bahulīkataṃ, yesaṃ kāyagatāsati bahulīkatāti. (9)

[71] aviraddhaṃ (Ka.)

603.“諸比庫，那些已錯失身至念者，則已錯失不死。諸比庫，那些已確立身至念者，則已確立不死。”(4)

604.“諸比庫，那些放逸身至念者，則放逸不死。諸比庫，那些不放逸身至念者，則不放逸不死。”(5)

605.“諸比庫，那些忘失身至念者，則忘失不死。諸比庫，那些不忘失身至念者，則不忘失不死。”(6)

606.“諸比庫，那些未曾習近身至念者，則未曾習近不死。諸比庫，已習近身至念者，他們則已習近不死。”(7)

607.“諸比庫，那些未曾修習身至念者，則未曾修習不死。諸比庫，已修習身至念者，他們則已修習不死。”(8)

608.“諸比庫，那些未曾多作身至念者，則未曾多作不死。諸比庫，已多作身至念者，他們則已多作不死。”(9)

609. Amataṃ tesaṃ bhikkhave anabhiññātaṃ, yesaṃ kāyagatāsati anabhiññātā. Amataṃ tesaṃ bhikkhave abhiññātaṃ, yesaṃ kāyagatāsati abhiññātāti. (10)

610. Amataṃ tesaṃ bhikkhave apariññātaṃ, yesaṃ kāyagatāsati apariññātā. Amataṃ tesaṃ bhikkhave pariññātaṃ, yesaṃ kāyagatāsati pariññātāti. (11)

611. Amataṃ tesaṃ bhikkhave asacchikataṃ, yesaṃ kāyagatāsati asacchikatā. Amataṃ tesaṃ bhikkhave sacchikataṃ, yesaṃ kāyagatāsati sacchikatāti. (12)( )[72]

(Idamavoca bhagavā. Attamanā te bhikkhū bhagavato bhāsitaṃ abhinandunti.)[73]

(Amatavaggo.)

Ekakanipātapāḷi niṭṭhitā.

[72] (Ekakanipātassa suttasahassaṃ samattaṃ.) (Sī. Syā. Kaṃ. I.)

[73] ( ) etthantare pāṭho Sī. Syā. Kaṃ. I. potthakesu natthi.

609. “諸比庫，那些未曾證知身至念者，則未曾證知不死。諸比庫，已證知身至念者，他們則已證知不死。”(10)

610. “諸比庫，那些未曾遍知身至念者，則未曾遍知不死。諸比庫，已遍知身至念者，他們則已遍知不死。”(11)

611. “諸比庫，那些未曾現證身至念者，則未曾現證不死。諸比庫，已現證身至念者，他們則已現證不死。”(12)

（跋葛瓦如此說。那些比庫滿意與歡喜跋葛瓦之所說。）

（不死品）

一集巴利結束

主要參考資料

1. **Suttantapiṭake Aṅguttaranikāye Ekaka Duka Tika Catukkanipātapāḷi**, Chaṭṭhasaṅgītipiṭakaṃ, Buddhasāsana Society, Ministry of Religious Affairs, Yangon, Myanmar, 2008
2. **Aṅguttaranikāyo Ekakanipātapāḷi**, Chaṭṭha Saṅgāyana CD (version 3), Vipassana Research Institute, India, 2000
3. **Aṅguttaranikāye Ekakanipāta-aṭṭhakathā**, CSCD (version 3), VRI, India, 2000
4. t*FkwådK&fygVdaw1f jrefrmjyef (yxrwGJ) （緬文譯本增支部第一冊），緬甸國家宗教事務部譯，緬甸國家宗教事務部，1998
5. **The Numerical Discourses of the Buddha**, A Translation of the Aṅguttara Nikāya by Bhikkhu Bodhi, Wisdom Publication, Boston, 2012
6. **《漢譯南傳大藏經・增支部經典一》**，葉慶春譯，臺灣元亨寺漢譯南傳大藏經編譯委員會，1994.6
7. **《漢譯巴利三藏・增支部・一集篇》**臺灣莊春江譯
8. **《巴利三藏、義註、複註、其他--辭典助讀》**電子版本 1.9.1.0，Alobha，中國，2010
9. **《緬漢詞典》**北京大學東方語言文學系緬甸語教

研室編，商務印書館，1993.11
10.《**現代漢語規範詞典**(第2版)》，李行健主編，外語教學與研究出版社/語文出版社，2010.05